

ованіх першоджерел
період Великої Вітчизняної війни

ПАПКА ДЛЯ БУМАГ

Листи радянських військовополонених
(К-Н)

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області

Фонд № Р-7615

Спів. № 7

Архівний № 87

Початок: 1942 р.
Закінчено: 1943 р.
На 127 арк.
64 документи

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztkówka

An

Кому До До

Koban Hanna Karpowna

Gebührenfrei! / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Woine od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Тригорій Тр.

Gefangenenummer:

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря см. на обороте

Означення Табору: дивись на звороті

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

Место назначения (город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Straße:

Улица / Вулиця / Ulica

Gemeinde:

Полость / Громада / Gmina

Kreis:

Округ / район / Okręg / powiat

Distrikt:

Область / повіт / powiat / Województwo

Dorf Shownnewe

Dorf Kapitanyenka

Dubowiasowski

Сумы.

Kriegsgefangenenlager
Лагер военнопленных
Табор військовополонених
Obóz jeńców woj.

Feldpost-Nr. 07465

Datum: 8/VIII - 43r.
Число / Дата / Date

Einheit F-Nr. 07405

Добрый день дорогой мої родители,
мама, брати і сестри і вся
моя родня. Крепко я мої родите-
лю вашу праву руку. Я живу
здоров того и вам желаю.

Номер мой лагерный 28508.
Искренне до свиданія. Прошу дать
мне ответ. Кабан, Бр. Бр.

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

2

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Poczówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Воиннопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort: _____

Город / Місцевість / Miejsce zamieszkania

Straße: _____

Улиця / Вулиця / Ulica

Kreis: _____

Район / Округ / Powiat

Distrikt: _____

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer: _____

Номер военнопленного / Ім'я військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: _____

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

Feldpost-Nr. ~~07465~~

07465

~~Deutschland~~

Германия / Німеччина / Niemcy



Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Poczłówka

An
Komu / Do / Do

Briefempfänger

Kamenkova Lomna Aleksandra



Gebührenfrei! / Не подлежит оплате / Вільне від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відеслач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Kamenkova Lian

Gefangenenummer:

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Означення Табору: дивись на звороті

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

Место назначения (город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Straße:

Улица / Бульвар / Ulica

Gemeinde:

Волость / Громада / Gmina

Kreis:

Округ, район / Округ / Powiat

Distrikt:

Область / Повіт, область / Województwo

Kamenka

Starodubskij

Loheringowoj

Kriegsgefangenenlager:
Лагерь военнопленных
Табір військовополонених
Obóz jeńców woj.

M.-Stammlager 319

Feldpost - Nr. 10754 A

Datum:

Число / Дата / Date

26/IV/43

Дорогая Софья Акимовна!
Я здоров. Иду встречу с Вами.
Привет Пашкарту Акимовну.
от Вашей сестры Ульяны.
Нашишь мне о себе и о
моих родных. *Машин*

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Poczтівка dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Kamenzew N. I. Ian

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort: _____

Город / Місьцилеть / Miejsce zamieszkania

Straße: _____

Улиця / Вулиця / Ulica

Kreis: _____

Район / Округ / Powiat

Distrikt: _____

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenennummer: _____

Номер военнопленного / Інше військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: _____

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager 319

Feldpost-Nr. 18754 *A*

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Postkarte

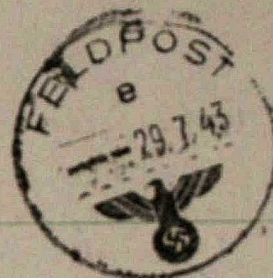
Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztkówka

An
Karte

De Do

Kaminski Wasi

Zagreb



Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя Фамилии / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Kaminski Wasi

Gefangenenummer:

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj

F.P. № 344487

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря / Обозначення табору / Oznaczenie obozu

Означення табору / Oznaczenie obozu

Obłazki

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

Место назначения (город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Straße:

Улица / Ulica

Gemeinde:

Водость / Wódz

Kreis:

Округ / Powiat

Distrikt:

Область / Województwo

Kriegsgefangenenlager:

Лагерь военнопленных

Tabór więźniów wojennych

Obóz jeńców woj.

Feldpost-Nr. 10 572

344шт

Datum:

Число / Дата / Data

22/VII, 43г.

Открытка Виз твоего Мужа Каминского Валерия Альберта
Дражайший Дорогая жена Нелля и Дорогой сыночек Петя и
Вася и Отец и Мать впервах я сообщу тебе что я
Тот же жив и здоров того и вам передам Неллю и
 Письми отвои и мне как вы
живете Письми ты Зай доча ты неси передай
Дружески Сестра и всем родным Стелю Давида
и Тоню Неллю Каминской Каминский Вал

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Pocztą dla jeńców wojennych

6

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Pocztówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort: _____

Город / Місто / Miejsce zamieszkania

Straße: _____

Улица / Вулиця / Ulica

Kreis: _____

Район / Округ / Powiat

Distrikt: _____

Область / повіт / Województwo

Gefangenenummer: _____

Номер военнопленного / Імело військовополоненого / Numer jeńcy woj.

~~Lager-Bezeichnung:~~ _____

~~Обозначение лагеря / Обозначення табору / Oznaczenie obozu~~

Feldpost-Nr. 10552

34 448T

~~Deutschland~~

~~Германия / Німеччина / Niemcy~~

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztówka

An

Кому / До / Do

Хонішев Анне Завелішчэ

Ukraine

26.8.64.10-11

Gebührenfrei! Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: Хонішев

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Александр

Gefangenenummer: 515

Номер военнопленного / Інше військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Означення Табору: дивись на звороті

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

Место назначения / Місце призначення / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Straße:

Улица / Вулиця / Ulica

Gemeinde:

Волость / Громада / Gmina

Kreis:

Округ / район / Okręg / Powiat

Distrikt:

Область / повіт / область / Województwo

Дерзатськинка

Недзигайлівська

Вумька

Kriegsgefangenenlager:
Лагерь военнопленных
Табор військовополонених
Obóz [jeńców wo].

M.-Stammlager IX C

Datum:

Число / Дата / Data

16/8.-43.


Добрий День і ві вітаю вас і вашу жінку
Я тобі чисте сердечне привіт і також
тиридею привіт дітям і всім родичам
і знайомих Я тобі жінка посилаю 5
Картяк но от тебе нічого не маю Я жінку
накожує. всім тобі жінку здоров все
Благополучно жду от тебе
Камівець. Анкраско Гіоситович

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Poczówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort: _____

Город / Місцевість / Miejsce zamieszkania

Straße: _____

Улиця / Вулиця / Ulica

Kreis: _____

Район / Округ / Powiat

Distrikt: _____

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangennummer: _____

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: _____

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager IX C

Arbeits-Kommando-Nr.: _____

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Absender — Отправитель:

Name / Фамилия:

Жарнаке Шкоб

Vor- u. Vatersname / Имя отчество:

Василювич

Dienstgrad / Воинский чин:

Рядовой

Kgf.-Nummer / Номер военнопленного:

207570

Lager / Лагерь:

F.P.Nr. 06840 B.

Geprüft. *sch.*

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных

Wohin:

Куда:

Gebiet — Область

Сумська

Kreis — Район

Талалаївський

Stadt/Dorf — Город/село

Рогинці

Straße — Улица

An

Рогинцю

Кому

Парасці Пилипові

Falls nicht bestellbar,

an Deutsches Rotes Kreuz, Präsidium
Berlin SW 61, Blücherplatz 2 senden

POST
25.2.43

Datum Число 22.8.43.

Mein Lieber / meine Liebe — Мой дорогой / моя дорогая

Ich bin in deutscher Kriegsgefangenschaft. — Я нахожусь в немецком плену.

Mir geht es gut, ich bin im Lager / auf Arbeit. — У меня все благополучно,
я в лагере / на работе.

~~*Ich bin verwundet / krank / im Lazarett.*~~ — Я ранен / болен / в лазарете.

Meine Anschrift ist umseitig zu ersehen. — Мой адрес подан на обороте.

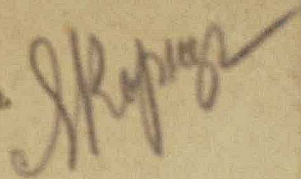
Vorläufig könnt Ihr mir nur auf anhängender Karte schreiben, auf die Ihr die umseitige Anschrift setzen müßt. —

Пока Вы можете написать мне только на прилагаемой открытке, на которой Вы должны написать поданный на обороте адрес.

Erst später werde ich Briefe von Euch empfangen und darauf antworten können. — Лишь впоследствии я смогу получать Ваши письма а также отвечать на них.

Einen herzlichen Gruß. — Сердечный привет.

Unterschrift Подпись



Unzutreffendes streichen. —

Не соответствующее вычеркнуть.

Absender — Отправитель:

Name:

Фамилия:

Vorname u. Vatersname:

Имя отчество:

Wohnort:

Местожителство:

Kriegsgefangenenpost

Почта Военнопленных

An

Кому

Dienstgrad

Воинский чин

Kgf.-Nummer

Номер военнопленного:

Lager

Лареп

F. P. N^o. 06840 B.

russisch

Datum Число

Mein lieber — Sohn / Mann / Bruder

Дорогой — сын / муж / брат

*Über Deine Karte haben wir uns sehr gefreut. Wir, Vater / Mutter / Frau,
Kinder / Geschwister sind gesund krank.*

Твоя открытка нас очень обрадовала. Мы, отец, мать / жена / дети,
родные здоровы болен / больны.

Wir sind am alten Wohnort / Wir haben jetzt eine neue Anschrift wie folgt:
Мы живем на старом месте / Наш новый адрес следующий:

*Wir wünschen Dir alles Gute und hoffen auf eine weitere Nachricht
von Dir.*

Желаем Тебе всего хорошего и ждем дальнейших известий.

Unterschrift подпиши

Nichtzutreffendes streichen.

Не соответствующее вычеркнуть.

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

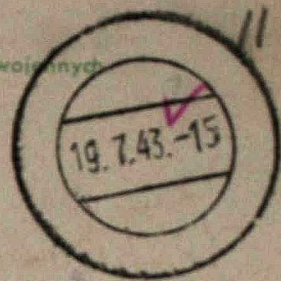
Postkarte **UKRAINE**

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztołka

An

Кому: До: Do

Карпенко Елена Петровна



Gebührenfrei! / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Карпенко Олександр

Gefangenenummer:

193/172

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Означення Табору: дивись на звороті

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Empfangsort:

Место назначения (город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania

Stadt / місто

Straße:

Укр. вулиця / Ulica

Gemeinde:

Область / Powiat / Gmina

Kreis:

округ / район / Okręg / Powiat

Distrikt:

Область / Powiat, область / Województwo



Україна

село Понівищина

Томашівський р-н

Сумський обл

Kriegsgefangenenlager:
Лагерь военнопленных
Табор військовополонених
Obóz [jeńców woj.].

Stalag 344

Wilna

Datum: 15/VII
Число / Дата / Data

Добрий день жено Елена, маме і діти Саша
і Міша. Передаю я вам привіт. Я не в
і здоров, того і вам бажаю. не в
на старому місці, не в дуже хороше
Од вас почувив тільки одно писмо
Передавайте всім родичам і сусідам
привіт. Пишіть одвіг мені на звороті.
стем до себе: Д. Карпенко.

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

12

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Pocztówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Karpenko Olexei

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort: _____

Город / Міськість / Miejsce zamieszkania

Straße: _____

Улица / Вулиця / Ulica

Kreis: _____

Район / Округ / Powiat

Distrikt: _____

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer: _____

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: _____

Обозначение лагеря / Обозначення Табору / Oznaczenie obozu

19317
Stalag 344

Wilna

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztkówka

An

Кому / Do

Кизитschenки дарю отграти.

Gebührenfrei! / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Keine od opłaty

Absender: / Отправитель: / Відсилач: / Nadawca

Vor- und Zuname: *Kizitschen-*

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

енко Ніколас.

Gefangenenummer: *936*

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Oznaczenie Tabory: dłużej na odwrocie

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

Место назначения (город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Straße:

Улица / Бульвар / Ulica

Gemeinde:

Водок / Громада / Gmina

Kreis:

Округ / район / Okręg / Powiat

Distrikt:

Область / Повіт, область / Województwo

selo Stepanowicna

Сумський район

Сумське повіт

Kriegsgefangenenlager:

Lager von Kriegsgefangenen

Lager von Kriegsgefangenen

Obóz jeńców woj.

M.-Stammlager IX C

Datum:

10. Juni 45.

Число / Дата / Data

Здорові ви і ваша жінка Даря. Обращаю
вашу Віталь Ніко. і до Нотариуса і

Церкві. Передаю вам свої сердечні
также. дякую і сестрі Ганні
поклон. Сподіваюся що нахочу в Гермо

нії знову здоров. того і востан

Я хочу знати як ви тримаєтесь. Надіюсь
привітати всіх родичів і знайомих
вільно і дайте мир. Ніко-ла

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

14

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Poczłówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Воєннопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Кірітський Ніколай Комар.

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільне від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort: _____

Город / Містечність / Miejsce zamieszkania

Straße: _____

Улиця / Вулиця / Ulica

Kreis: _____

Район / Округ / Powiat

Distrikt: _____

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer: **936**

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung:

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager IX C

Arbeits-Kommando-Nr.: **652**

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztówka

An

Кому / До / Do

Ukraine

26.8.54: 10-11

C

Терещенко Ульяна Сафеловна

Gebührenfrei! / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відеслач / Nadawca

Vor- und Zuname: *Васильович*

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / imię i nazwisko

Васильович Килишенко

Gefangenenummer: *63*

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте
Випачення Табору: дивись на звороті
Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

Ромни

Место назначения (города) / Місцевість / Miejsce zamieszkania

Straße: *м.ригіса*

Улица / Бульвар / Ulica

Gemeinde: *Каровинци*

Волость / Громада / Gmina

Kreis: *Нидригайловский*

Округ / район / Okręg / Powiat

Distrikt: *Сучислав*

Область / Powiat, область / Województwo

Kriegsgefangenenlager:

Лагер военнопленных

Табір в'ійськовополонених

Obóz jeńców woj.

M.-Stammlager IX C

Datum:

16/8.

Число / Дата / Rato

Доброго здоров'я дорогий Мій тещу у.с.
Собщила я вам Машинка вам здтв. Митрофан
В. отоси ур. пока. який тогой кав немою.
і прийдіть вам. усім родичам привіт
І на славу Гашки Чісина ноствейт неї то
прошу вас дай ти ви погосиу она нікого
ни сесті ілі іх неї сівосе нікого. прошу
посторайтисі дот отіветі поскриш МВр

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

16

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Poczówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Вовноплєннєму / До військовополонєного / Do jeńcy wojennego

Коллектор Митрофан Васильович

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort: _____

Город / Місцевість / Miejsce zamieszkania

Straße: _____

Улиця / Вулиця / Ulica

Kreis: _____

Район / Округ / Powiat

Distrikt: _____

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer: _____

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: _____

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager IX C

Arbeits-Kommando-Nr.: _____

Deutschland

1589/6

Германия / Німеччина / Niemcy



Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztkówka

An

Кому: Д-р О-

Клименко Федор



Gebührenfrei! Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: Климента
Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Gefangenenummer: 37471

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте
Означення Табору: дивись на обороті
Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort: Nistinja-Ssyrowatka
Место назначения (город) / Місцевість / Miejsce przeznaczenia

Straße: Нота

Улица / Бульвар / Ulica

Gemeinde:

Велось / Гмина / Gmina

Kreis: Краснополь

Округ / район / Powiat

Distrikt: SSU mmy
Область / Поділ / область / Województwo

Kriegsgefangenenlager:

Лагер военнопленных
Табор військовополонених
Oboz jeńców woj.

Feldpost-Nr. 18 392

Datum:

8.7.43.

Число / Дата / Data

Здравствуйте дорогие родители.
Скучу сообщите о том что
в настоящее время нахожусь в
меще с 1.9.42. попал в плен
на кубане с. раевка под Новоросийско.
Хочу сообщить как вы живете
Скорого свидания вам сын Гетто
отсюда ответ немедленно свидания

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Poczówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Klimenko

Piotz

37471.

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort:

Город / Місто / Місцевість / Miejsce zamieszkania

Straße:

Улица / Вулиця / Ulica

Kreis:

Район / Округ / Powiat

Distrikt:

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer:

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung:

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

Feldpost-Nr. 18 392

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

18

20. JUL 1943

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztkówka

An

Кому До Do



Клименко Мария Андриевна

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolna od opłaty

Absender: Отправитель / Відеслач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Клименко Федоризм

Gefangenenummer:

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj

10662

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте
Означення Табору: дивись на звороті
Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

Место назначения / Местоназначение / Miesto przyznaczenia / Miestowisko

Straße:

Улица / Улиця / Ulica

Gemeinde:

Полость / Полісся / Gmina

Kreis:

Округ, район / Округ / Powiat

Distrikt:

Область / Область / Województwo



Село Буймер
Спиротянський Р-н
Сумської Облас

Kriegsgefangenenlager:
Лагер военнопленных
Табор в'язьковополонених
Obóz jeńców woj.

Feldpost-Nr. 36 222

Datum: 24/2-43
Число / Дата / Date

Добрий ден дороге мое сімейство жено Марія
и діти жено Ваня Вася, терю за все смуту
содіють час і не в здоров, Нахожусь возле
~~Холмської фортеці~~
~~Холмської фортеці~~ Солиной Невин і все цілі Білгани.
если получите эту открытку пишите на
обороте ответ, с тем довідання, Ваш Ойну
Кирилъ Я

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Poczówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Abwander: Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort:

Город / Місто / Miejsce zamieszkania

Straße:

Улица / Вулиця / Ulica

Kreis:

Район / Округ / Powiat

Distrikt:

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer:

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung:

Обозначение лагеря / Позначення табору / Oznaczenie obozu

Feldpost-Nr. 36 222

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Absender — Відсилач:

Name / Прізвище:

Головченко

Vor- u. Vatersname:

Андрій

124922

Ім'я та Ім'я по батькові:

Dienstgrad:

Сагіст

Військовий ступінь:

Kgf.-Nummer / Число (Нр) военно-пол.:

177207

Lager / Табор:

F.P. Nr. 4240

Dienststelle

geprüft!

An
До

Коваленко Стефанів
Аморова

Falls nicht bestellbar,

an Deutsches Rotes Kreuz, Präsidium
Berlin SW 61, Blücherplatz 2, senden

Gebiet — Область

Сумська

Kreis — Округ

Штетинський р-н

Stadt/Dorf — Місто/село

Вересаївка

Straße — Вулиця

Коваленко Стефанів
Аморова

Kriegsgefangenenpost

Полта военно-полонених

Wohin:

Україна

ukrainisch

Datum — Дата 21. 6. 43.

Mein Lieber / meine Liebe — Мій дорогий / моя дорога

Ich bin in deutscher Kriegsgefangenschaft. Я перебуваю в німецькому полоні.

Mir geht es gut, ich bin im Lager / auf Arbeit. — Мені поводитьсь добре, я в таборі / на роботі.

Ich bin verwundet / krank / im Lazarett. — Я ранений / хорий / у шпиталі.

Meine Anschrift ist umseitig zu ersehen. — Моя адреса подана на другій стороні.

Vorläufig könnt Ihr mir nur auf anhängender Karte schreiben, auf die Ihr die umseitige Anschrift setzen müßt.

Поки що можете мені писати тільки на долученій картці, на якій треба написати подану на звороті адресу.

Erst später werde ich Briefe von Euch empfangen und darauf antworten können. — Щойно пізніше зможу одержувати Ваші листи та відповідати на них.

Einen herzlichen Gruß. — Щирі поздоровлення.

Unterschrift — Підпис *А.Коваленко*

Unzutreffendes streichen.

Невідповідно викреслити.

Absender — Відси́лач:

Name / Прізви́ще:

Vor- u. Vatersname:

І́мя та І́мя по ба́тькові:

Wohnort:

Мі́сце за́мешкання:

Kriegsgefangenenpost

По́шта во́енно-по́лонених

An

До

Dienstgrad

Ві́йськовий ступі́нь

Kgf.-Nummer

Число (Нр) во́енно-по́л.

Lager

Та́бор

Sp.-Nr. 42709

(4 50405)

ukrainisch

Datum — Дата

Mein lieber — Sohn / Mann / Bruder

Дорогий — сину / мужу / брате

*Über Deine Karte haben wir uns sehr gefreut. Wir, Vater / Mutter / Frau,
Kinder / Geschwister sind gesund krank.*

Твоя картка дуже нас урadowала. Ми, батько / мати / жінка / діти / рідня
здорові хорий / хорі.

*Wir sind am alten Wohnort / Wir haben jetzt eine neue Anschrift wie folgt:
Живемо на старому місці / Наша нова адреса така:*

*Wir wünschen Dir alles Gute und hoffen auf eine weitere Nachricht
von Dir.*

Бажаємо Тобі всього найкращого та чекаємо нових вістей.

Unterschrift — Підпис

Unzutreffendes streichen.
Невідповідне викреслити

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Geprüft
Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztkówka

Adressat: **Stalag 326 (VI K)**
Кому: **до**

Ukraine

Загін

Коваленко Євдоким

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відеслач / Nadawca

Vor- und Zuname: *Коваленко*

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / imię i nazwisko

Михаил І. Ковалев.

Gefangenenummer: *20216*

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте
Означення Табору: дивись на звороті
Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

Место назначения (город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Антолет

Straße:

Улицы / Вулиця / Ulica

Gemeinde:

Возрасть / Прованс / Gmina

Kreis:

Округ, район / Okręg

Distrikt:

Область / Powiat, область / Województwo

Стародуб
Сирнотекан

Kriegsgefangenenlager:

Лагерь военнопленных

Табор військовополонених

Obóz jeńców woj.

M.-Stammlager 326

Datum:

Число / Date / Data

✓
Дорогая мама пишу тебе
отом что мне издалось настроение
Время Ты мне какой уже заговор
много новостей то прими мне
любимых издалось настроение
Ты мне очень нравится
Родные особенно тебе очень
Фамилия моя Ты мне очень
много, очень сильно люблю
родные особенно Ты мне
Родные особенно Ты мне
Кленов Ты мне очень

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Pocшта dla jeńców wojennych

24

Antwort-Postkarte

Открытка на ответ / Картка для відповідей / Pocztówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Губоленко Михаил Я.

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort:

Город / Місто / Miejsce zamieszkania

Straße:

Улица / Вулиця / Ulica

Kreis:

Район / Округ / Powiat

Distrikt:

Область, уезд / Обласť, повіт / Województwo

Gefangenenummer:

Номер військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung:

Обозначение лагеря / Oznaczenie Tabory / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager 326

Hövelhof über Paderborn

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Absender — Відсилач:

Name / Прізвище:

Vatersname:

та Ім'я по батькові:

Dienstgrad:

Військовий ступінь:

Kgf.-Nummer / Число (Hr) військово-пол.:

Lager / Табор: *Stalag 336, Kauern-Ostland*

Kriegsgefangenenpost

Пошта військово-полонених:

Wohin:

Де:

Gebiet — Область

Kreis — Округ

Stadt/Dorf — Місто/село

Strasse — Вулиця

An

До

Falls nicht bestellbar, an Absender zurück.

Datum — Дата

Г. Ковна

29. VI. 43 v.

Зрастуйте дорогі родичи.
Перш за все Отці, Матері і Браті Ва-
шій всь останній і тепер і вам
сообщаю в тому, що я тим по-
нов і воістину живу о-че-
решню, ви самі знаєте, де і нахо-
джуся, коли ви мене не по-
мешіть, а тільки на мій адрес
який указав будите і поспіша-
йте мені указати в який час
і який знає, від кого.

Unterschrift — Illume



Kriegsgefangenenpost

57

Postkarte

Sonder

Новая открытка · Poštova kartna · Pocztówka

An

Кому · До · Do

Калбаса Ганна Марквейовна

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Имя та Прізвище / Imię i nazwisko

Kalbasa

Gefangenenummer:

46.519

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Означення Табору: дивись на звороті

Означеніе оbozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Ukraine

27

Empfangsort:

Место назначения (город) / Місце призначення (місто) / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Straße:

Улица / Вулиця / Ulica

Gemeinde:

Водость / Громада / Gmina

Kreis:

Округ, район / Округ / Powiat

Distrikt:

Область / Повіт, область / Województwo

Druck, kein Dienstkostamt

Kriegsgefangenenlager:

Лагер военнопленных

Табор війсьновполонених

Obóz [ańsów woj.]

M.-Stammlager VI G

Datum:

16-5-43

Число / Дата / Data

Здрастуй моя дорогая Тая Матвеева.
В первых строках сообщая тебе что
я жив и здоров тем и тебе желаю.
Нахожусь сейчас в Гершаминь ~~в~~
Работаю на фабрике, пишется что
дома работают и кто дома есть.
С твоим удовольствием привет родным и знакомым.
Твой муж - Павел

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта війсьновополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Poczтівка dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До війсьновополоненого / Do jeńcy wojennego

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort: _____

Город / Місьовість / Miejsce zamieszkania

Straße: _____

Улиця / Вулиця / Ulica

Kreis: _____

Район / Округ / Powiat

Distrikt: _____

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer: _____

Номер военнопленного / Імство війсьновополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: _____

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager VI G

Bonn a. Rhein

Arbeits-Kommando-Nr.: 151

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Absender — Отправитель:

Name / Фамилия:

Vor u. Watersname / Имя отчество:

Dienstgrad / Воинский чин:

Kgf.-Nummer / Номер военнопленного:

Lager-Platz:

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных

Wohin:

Kуда:

Gebiet — Область

Kreis — Район

Stadt/Dorf — Город/село

Straße — Улица

An

Кому

Falls nicht bestellbar,

an Deutsches Rotes Kreuz, Präsidium
Berlin SW 61, Blücherplatz 2 senden



Zagreb

Datum

Число

19/III 43г.

Mein Lieber / meine Liebe —

Мой дорогой / моя

дорогая

Даша!

Ich bin in deutscher Kriegsgefangenschaft. — Я нахожусь в немецком плену.

Mir geht es gut, ich bin im Lager / auf Arbeit. — У меня все благополучно,
я в лагере / на работе.

Ich bin verwundet / krank / im Lazarett. — Я ранен / болен / в лазарете.

Meine Anschrift ist umseitig zu ersehen. — Мой адрес подан на обороте.

Vorläufig könnt Ihr mir nur auf anhängender Karte schreiben, auf die Ihr die umseitige Anschrift setzen müßt. —

Пока Вы можете написать мне только на прилагаемой открытке, на которой Вы должны написать поданный на обороте адрес.

Erst später werde ich Briefe von Euch empfangen und darauf antworten können. — Лишь впоследствии я смогу получать Ваши письма а также отвечать на них.

Einen herzlichen Gruß. — Сердечный привет.

Unterschrift

Подпись

Сестра Даша

Иван Купц.

Unzutreffendes streichen. —

Не соответствующее вычеркнуть.

Absender — Отправитель:

Name:

Фамилия:

Vorname u. Vatersname:

Имя отчество:

Wohnort:

Место жительства:

Kriegsgefangenenpost

Почта Военнопленных

An
Кому

Dienstgrad
Воинский чин

Kgf.-Nummer

Номер военнопленного:

Lager
Лареп

Fr. Nr. 33413

russisch

Datum Число

Mein lieber — Sohn / Mann / Bruder

Дорогой — сын / муж / брат

*Über Deine Karte haben wir uns sehr gefreut. Wir, Vater / Mutter / Frau,
Kinder / Geschwister sind gesund krank.*

Твоя открытка нас очень обрадовала. Мы, отец, мать / жена / дети,
родные здоровы болен / больны.

Wir sind am alten Wohnort / Wir haben jetzt eine neue Anschrift wie folgt:
Мы живем на старом месте / Наш новый адрес следующий:

*Wir wünschen Dir alles Gute und hoffen auf eine weitere Nachricht
von Dir.*

Желаем Тебе всего хорошего и ждем дальнейших известий.

Unterschrift подпись

Nichtzutreffendes streichen.

Не соответствующее вычеркнуть.

516
Feldpost

(Postdienst für ehemalige russische Kriegsgefangene)
(Почтовая служба для бывших русских военнопленных)



Кому



Кушковой Тамары В.

Kushkova Tamar

В Сумская область

in

Sumskaia Oblast

Бессарабский

Улица, номер дома, этаж

Bessarabian Region

Край

или контора Германской служебной почты

село Тарасовка

Ort, Hausnummer, Stockwerk

Region

Postamt der Deutschen Dienstpost

Postamt



Absender: Vor- und Zuname:

Отправитель: Имя и фамилия:

Feldpostnummer:

Номер полевой почты:

Falls erforderlich Luftpostamt:

В случае надобности: контора воздушной окружной почты:

мой адрес Колынок Виктор

фельдпост 20 326

13/II 43 г. Тинну Тисево своей любимой
знакомой Тани вот первых моего письма

Таня я вам сообщаю что я сейчас болной
во вторых моего письма Таня я вам пишу
свой горячий привет вашим маме Тани сестре
Душе и всем вашим сестрам и братьям Таня
и буду жить я приеду домой. Таня у меня все встану
только сейчас как мигу я на подушечки Таня вашим пись-
мем затем дождались мой дорогой Таня мама и
папа и сестры Душа крепко целую вас Колынок

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztkówka

An

Кому / До / Do

Wasil Ostapenko

Gebührenfrei! / Не подлежит оплате / Вільне від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: *Nikolaj*
Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Gefangenenummer: *13/103960*
Номер военнопленного / Номір військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite
Обозначение лагеря смотри на обороте
Означення лабору: дивись на авороті
Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort: *Luka*

Место назначения (город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Straße:

Улицы / Бульвар / Дорога

Gemeinde:

Волость / Громада / Gmina

Kreis:

Округ / район / powiat

Distrikt:

Область / Пов'т. / województwo

Kriegsgefangenenlager:
Лагерь военнопленных
Табір в'їсьновополонених
Obóz jeńców woj.

II/53
Eidpost-Nr. 39 204

Datum: 14. 8. 43.
Число / Дата / Data

От. Колотиев Николаю Е.
Добрый ден. Пожелаю, Пока и Слава
Богу жив. и здоров. Того и вам, желаю
Живу и хорошо, [REDACTED]
[REDACTED]

Пешит ответ. Не забывают
Проще Колотиев Николай, Е.

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Pocztą dla jeńców wojennych

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Pocztówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Воєннопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Nikolaj Kolomojczuk

Gebührenfrei / Не подлягає оплаті / Вільно від оплати / Ohne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відеслач / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Ім'я й Фамілія / Імя та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort: _____

Город / Місцевість / Miejsce zamieszkania

Straße: _____

Улиця / Вулиця / Ulica

Kreis: _____

Район / Округ / Powiat

Distrikt: _____

Південь, захід / Південь, захід / Województwo

Gefangenenummer: _____

Номер військовополоненого / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: _____

Обозначення закладу / Указування Табору / Oznaczenie obozu

Feldpost-Nr. 39 291

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

22 Geprüft
22 mag V.F.

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Postkarte

Ukraine

Почтовая открытка / Поштова картка / Poczówka

An

кому / До / Do

Колосовой Марии Ивановны

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Колосов

Gefangenenummer:

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńca woj.

42896

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Означення Табору: дивись на звороті

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

Место назначения (город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania odbiorcy

С/С Понтиусова

Straße:

Улица / Бульвар / Ulica

Gemeinde:

Волость / Громада / Gmina

Kreis:

Округ / район / Okręg / Powiat

Distrikt:

Область / Повіт, область / Województwo

Понтиусово
Быхардубский

Область Черниговская



Kriegsgefangenenlager:
Лагерь военнопленных
Tabór wójskowy
Obóz jeńców woj.

M.-Stammlager VI F

Datum: 24. 4. 43.2.
Число / Дата / Data

Здраствуйте дорогие
родители и близкие приятные
привет от важного сына Ивана
Здрастуйте дорогая мать и
Аксень и Володя Александра
и все остальные близкие приятные
вспомните ко мне вас там я воею
Привет от Клода Иван Младший отцу

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

36

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Poczówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńca wojennego

Колосов Иван Иванович

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Колосов Иван Иванович

Ort:

г. Стородуб

Город / Місцевість / Miejsce zamieszkania

Straße:

ул. Койтуева

Улица / Вулиця / Ulica

Kreis:

Болот Черниговск

Район / Округ / Powiat

Distrikt:

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer:

42876

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung:

Кры. GER. Arb. Kdo 815

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager VI F

Bocholt I. Westf.

Arbeits-Kommando-Nr.: 815

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Polska dla jeńców wojennych

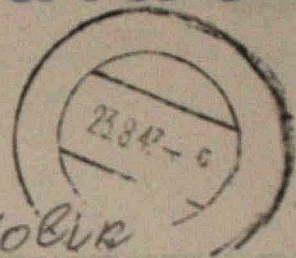
Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztówka

Ан

Кому / До / Do

Alexandre Stepanowne Gobic



Gebührenfrei! / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: Konstantin

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Sergeewitsch Komaren

Gefangenenummer: 122202

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Означення Табору: дивись на звороті

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

Место назначения (город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania
odbiory

Straße:

Улица / Бульвар / Ulica

Gemeinde:

Волость / Громада / Gmina

Kreis:

Округ, район / Okręg / Powiat

Distrikt:

Область / Поват, область / Województwo

Ukraine

37

Bryansk

Брянск

Moskau 19.

Kriegsgefangenenlager:
Лагерь военнопленных
Табор в'ясьновополонених
Obóz [ejśców woj.]

M.-Stammlager 326 VI K.

Datum: 5. VIII. 43.
Число / Дата / Data

Милое Шура!

илю привет и моему наилучшему пожеланию
во всех отношениях без исключения.

Я жив и здоров. Нахожусь в Германии
Работаю на фабрике. Привет Знакомым.

Будь здорова. Целую.

С приветом Коотиль.

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Pocztą dla jeńców wojennych

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Pocztówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Konstantinu Sergejewitsch Komarowu

Gebührenfrei! / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort: _____

Город / Місто / Місьце / Miejście zamieszkania

Straße: _____

Улиця / Вулиця / Ulica

Kreis: _____

Район / Округ / Powiat

Distrikt: _____

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer: _____

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: *Arb. Rdo 902*

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager 326 VI K

Hövelhof über Paderborn

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Absender — Відсилач:

Name / Прізвище:

Комар

Vor- u. Vatersname: Григорій Григорович

Імя та Імя по батькові:

Dienstgrad:

Військовий ступінь:

Солдат

Kgf.-Nummer / Число (Nr.) военно-пол.: 29311

Lager / Табор:

22817

Sp.-Nr. 42709

Dienststelle

geprüft

1

6972

Kriegsgefangenenpost

шта военно-полонених

39

Сумський обл.

Gebiet — Область

Ромненський

Kreis — Округ

село Бабрик

Stadt/Dorf — Місто/село

Straße — Вулиця

An Комарової

До Наталки Петрівни

Falls nicht bestellbar,

an Deutsches Rotes Kreuz, Präsidium
Berlin SW 61, Blücherplatz 2, senden



ukrainisch

Datum — Дата 18.6.43

Mein Lieber / meine Liebe — ~~Мій дорогий~~ / моя дорога *мене*

Ich bin in deutscher Kriegsgefangenschaft. Я перебуваю в німецькому полоні.

Mir geht es gut, ich bin im Lager / auf Arbeit. — Мені поводитьсь добре, я в таборі / на роботі.

Ich bin verwundet / krank / im Lazarett. — Я ~~рашений~~ / ~~хорий~~ / у наштаді

Meine Anschrift ist umseitig zu sehen. — Моя адреса подана на другій стороні.

Vorläufig könnt Ihr mir nur auf anhängender Karte schreiben, auf die Ihr die umseitige Anschrift setzen müßt.

Поки що можете мені писати тільки на долученій картці, на якій треба написати подану на звороті адресу.

Erst später werde ich Briefe von Euch empfangen und darauf antworten können. — Щойно пізніше зможу одержувати Ваші листи та відповідати на них.

Einen herzlichen Gruß. — Щирі поздоровлення.

Unterschrift — Підпис

Коммунари, Уг.

Unzutreffendes streichen.

Невідповідно викреслити.

Absender — Відсилач:

Name / Прізвище:

Vor- u. Vatersname:

Ім'я та Ім'я по батькові:

Wohnort:

Місце замешкання:

Kriegsgefangenenpost

Пошта воєнно-полонених

40

An

До

Dienstgrad

Військовий ступінь

Kgf.-Nummer

Число (Nr) воєнно-пол.

29311

Lager

Табор

Sp.-Nr. 42709

(23817)

Mein lieber — Sohn / Mann / Bruder

Дорогий — сину / мужу / брате

Über Deine Karte haben wir uns sehr gefreut. Wir, Vater / Mutter / Frau,
Kinder / Geschwister sind gesund krank.

Твоя картка дуже нас урадувала. Ми, батько / мати / жінка / діти / рідня
здорові хорий / хорі.

Wir sind am alten Wohnort / Wir haben jetzt eine neue Anschrift wie folgt:
Живемо на старому місці / Наша нова адреса така:

Wir wünschen Dir alles Gute und hoffen auf eine weitere Nachricht
von Dir.

Бажаємо Тобі всього найкращого та чекаємо нових вістей.

Unterschrift — Підпис

Unzutreffendes streichen.
Невідповідне викреслити

5236 Feldpost

Gepr. 24. 8. 43
Heinrich

41

~~Postdienst für ehemalige russische Kriegsgefangene~~
~~Postamt der Deutschen Dienstpost~~



Кому

Koniseva Stepanida
Адреса: д. 10

An

Konijewa Stepanida

В

В. Гуринский, д. 10

in

Tatunakawo

В. Гуринский, Адрес: д. 10

Улица, номер дома, этаж

Isumen. Gebiet

Straße, Hausnummer, Stockwerk

Край

Бурятский район

или контора Германской служебной почты

Rayon Buriin

oder Postamt der Deutschen Dienstpost

© (7-42)

△ Fp 49 Dia A 5

Absender: Vor- und Zuname:

Отправитель: Имя и фамилия:

Feldpostnummer:

Номер полевой почты:

Falls erforderlich Luftpostamt:

В случае надобности: контора воздушной окружной почты:

Konjajew Wessil
46 288

14/11-43 год.

Здравствуйте мои дорогие мамаша и жена. Я вам пишу Василь
Писать я вам открытку и наводить так это я пишу
здоровьего и вы желаете. Написал я в германской армии
живу хорошо и в общем пишу. Жалею душеньку мою
о вас мои мамаша и жена. Как вы там поживаете.
и вы все дома живете и душеньку мою в скорости
время увидимся но только не знаю когда.

Прощайте вас прощается мой родная сестра
и все мои и дети все здоровы. Дайте письмо до
обратной стороной мой адрес уже написан
Но пока кончаю эту посылку с любовью.

До свидания дорогие мамаша и жена и сестра.

Ваш сын Василь Петрович Край-

Feldpost

42

Ответ

Antwort

Кому

An

Конижев Василий

(Имя и фамилия)

Koniajew Wasil

(Vor- und Zuname)

Номер полевой почты: 46288

Feldpostnummer: 46288

Контора воздушной
окружной почты:

(В случае надобности)

Luftgaupostamt:

(Falls erforderlich)

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Почта вояків / Почта для jeńców

Postkarte

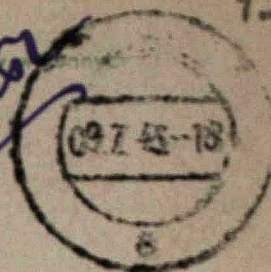
Почтовая открытка / Поштова картка / Poczta dla jeńców

An

Кому / До / Do

Корниенко

Николаю Автомонову



Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Корниенко Иван

Gefangenenummer: 8040

Номер военнопленного / Число військовопозво-
нених / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Означення Табору: дивись на звороти

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

Место назначения (город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania
odbiory

Straße:

Улица / Вулиця / Ulica

Gemeinde:

Водость / Громада / Gmina

Kreis:

Округ / район / Okręg / Powiat

Distrikt:

Область / Powiat / Województwo

с. Левзенки

Роменского р-на

Сумская обл.

Украине

Sumsk-Gebiet

Kriegsgefangenenlager:

Лагер военнопленных

Табор військовополонених

Obóz jeńców woj.

M.-Stammlager XII F

Datum:

Число / Дата / Data

Добрий день. Баташа!
Сперва сповіщав, що я жив і
здоров того ж вам пишу. Я нахожусь
в пліну в германії і працюю
на шахті. Ну пока досвідати
і пишу пока ви вас отвіту.

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Pocztówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Корниченко Иван

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort: _____

Город / Містечкість / Miejsce zamieszkania

Straße: _____

Улиця / Вулиця / Ulica

Kreis: _____

Район / Округ / Powiat

Distrikt: _____

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer: _____

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: _____

Обозначение лагеря / Означення табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager XII F

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

44

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztkówka

An

Кому / До / Do

Ukraine



45

Коротич Маргара титовна

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відесдач / Nadawca

Vor- und Zuname: Коротич

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Александр Авкс

Gefangenenummer: 28114

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Означення Табору: дивись на звороти

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort: Украина

Место назначения (город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Straße: Луцк

Улица / будинок / ulica

Gemeinde: Пристайловка

Волость / Громада / Gmina

Kreis: Лебединский

Округ / район / Okręg / Powiat

Distrikt: Сумская

Область / Повіт, область / Województwo

Kriegsgefangenenlager:
Лагерь военнопленных
Табор війсьноволонених
Obóz jeńców woj.

M.-Stammlager XII D

Datum:

15/8

Число / Дата / Data

Здравствуй дорогой моя
Жена Маргарита и все мои
дети. Впервые сажая мои
письма стилищу сообщать
что я все здоров. Нахожусь
в плену в Германии. Не
жди ответ. Твоя мама
Саша

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Pocztówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Восиноплєнному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Korotitsch

Gebührenfrei! / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort: _____

Город / Містечко / Miejsce zamieszkania

Straße: _____

Улиця / Вулиця / Ulica

Kreis: _____

Район / Округ / Powiat

Distrikt: _____

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer: _____

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: _____

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager XII D

Trier Arbeits-Kdo.

Post

Koblenz. Mollernich

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

46

Kriegsgefangenenpost

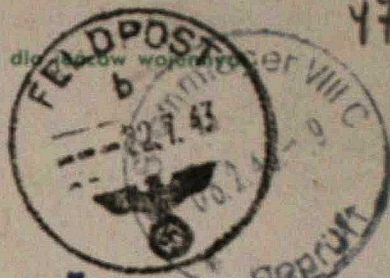
Почта военнопленных / Почта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztkówka

An

Кому / До / Do



Kozaschtschewoj Anne Ilinichichne

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: Отправитель / Відеслач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Kozaschtschow Andzej

Gefangenenummer: 61919

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Oznaczenia Tabory: dивись на звороти

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort: Jazkowickij 3/3
Место назначения (город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Straße: 8. Yozisłowo
Улица / Бульвар / Ulica

Gemeinde:

Волость / Громада / Gmina

Kreis: Starodubekij

Округ, район / Округ / Powiat

Distrikt: Schtschernigowskaj
Область / Повіт, область / Województwo

Kriegsgefangenenlager:

Лагерь военнопленных

Табір військовополонених

Obóz jeńców woj.

M.-Stammlager VIII C

Datum:

24, I 43гг

Число / Дата / Год

Здравствуй и тебе Родные
дочери и жена Анна Ильини-
ча Я, находясь в плену
затвора седьмого. Мая 42 года
в германский. Пока же в из-
дворе работую в сельском, хо-
зяйстве до свидания Привет
всем родным Пишите ответ

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Pocztą dla jeńców wojennych

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Pocztówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відеслач / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort: _____

Город / Місцевість / Miejsce zamieszkania

Straße: _____

Улиця / Вулиця / Ulica

Kreis: _____

Район / Округ / Powiat

Distrikt: _____

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer: 61919

Номер военнопленного / Ім'я військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung:

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager VIII C

Sagan

Arbeits-Kommando-Nr. 3103

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztaówka

An

Кому / До / Do



Maslowu Abramu Andreewich

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель: Відсилач: Nadawca

Vor- und Zuname: Andrej

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Kosatschew

Gefangenenummer: 61919

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Означення Табору: дивись на звороті

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

Место назначения (город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Straße:

Улица / Булиця / Ulica

Gemeinde:

Волость / Громада / Gmina

Kreis:

Округ / район / Okręg / Powiat

Distrikt:

Область / повіт / область / Województwo

Kriegsgefangenenlager:

Лагерь военнопленных

Табор військовополонених

Obóz jeńców woj.

M.-Stammlager VIII C

Datum:

Число / Дата / Date

Здоровствуй, дорогой зять А. А.
цено А. во м. Свой милостивый приве
ти и поздравлю с рождением своего крест
ника Христова. Аюка, жив.
здоров. того и во м. желаю Крестюся
вашей жене. А. И. Идеткам. А.
нахожусь в плену верномый. К. А. т.

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

50

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Pocztówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Kozatschewu Andreju Makarowitsch

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: Abram

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Maslow

Ort:

Город / Місцевість / Miasto zamieszkania

Straße: Der Yozislouf

Улица / Вулиця / Ulica

Kreis: Starodubskij

Район / Округ / Powiat

Distrikt: Ischerzichowskaja

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer: 61910

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung:

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager VIII C

Sagan

Arbeits-Kommando-Nr.: 3103

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Polska dla jeńców wojennych

57

Geprüft
Dalag 375

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Polska

Adressat

Kому До

Кошелеву, Юану Ивановичу

18.6.43.-19

Gebührenfrei / По подлижик оплати / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: Отправитель / Відсилач / Odbiorca

Vor- und Zuname: Кошелев

Имя Фамилия / Ім'я Прізвище / Imię i nazwisko

Яков Логанович

Gefangenennummer: 22378

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Land: Deutschland / Німеччина / Niemcy

Ort: / Место / Miejsce

Kreis: / Округ / Powiat

Distrikt: / Область / Województwo

Empfangsort: / Место назначения / Miejsce zamieszkania

Село Леново

Ort: / Место / Miejsce

Straße: / Улица / Ulica

Город / Miasto

Генштаб: / Генштаб / Główny

Видеостанция / Stacja

Kreis: / Округ / Powiat

Округ / Powiat

Distrikt: / Область / Województwo

Область / Województwo

Рутувильский Район

Сулеская Область



Kriegsgefangenenlager:

Лагер военнопленных

Табір військовополонених

Obóz jeńców woj.

Datum:

Число / Дата / Data

Сергій Іванов
Dulag 375

Сын
Иванов Иван Яков Дорогой
Сергій атом пока жив здоров
мне излагаете Заменила Прощи
мне дорогой кто жив и свое
и как вы живете сестри
дочке нишаю вам всево хоро
придаю все родные Привет

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

52

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Pocztówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Комелеву Якову Логиновичу

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort: _____

Город / Місцевість / Miejsce zamieszkania

Straße: _____

Улица / Вулиця / Ulica

Kreis: _____

Район / Округ / Powiat

Distrikt: _____

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer: 22378

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

~~Angabe der Gefangenenummer:~~

Feldpostnummer 13263

~~Feldpostnummer 13263~~

~~Feldpostnummer 13263~~

~~Feldpostnummer 13263~~

5235 53
Feldpost

(Postdienst für ehemalige russische Kriegsgefangene)

(Почтовая служба для бывших русских военнопленных)



Кому

Кривоуц Насия
Остаповна

An

Кривоуц Насия

Остаповна

В

с. Хмелов. зап. див. № 6 in A. Chmelow.

район Смилянський

лица, номер дома, этаж

область Сучиска

или контора Германской служебной почты

rayon Ymeloe

Straße, Hausnummer, Stockwerk

Bez. Yumny.

oder Postamt der Deutschen Dienstpost

Absender: Vor- und Zuname:

Отправитель: Имя и фамилия:

Feldpostnummer:

Номер полевой почты:

Falls erforderlich Luftgaupostamt:

В случае надобности: контора воздушной окружной почты:

Кривоуз Степан Демитриевич
20855

Письмо от вашего сына Кривоуза Степана Демитриевича.
Доброго здоровья! Маме и Ольге, тете, Маше и Ксане.
Впервые стирала, людей оторочили пиццу и сообщаю что я
находясь в 6-м. Местах наш здоров чело и (вам) желаю. Бронхов
считал хорошо. Прошли нехорошо. Со мной Каваленко
Григорий, Остроушко Владимир и Федоскин Александр - все мои друзья
железнодорожники. Все мы вместе, это были, считала в 6-м. Местах.
Сегодня, как раз в понедельник, пишу я вам письмо. Передавайте
привет от меня всем знакомым и родным: маме, Ольге и пр.
Передайте привет от меня моему другу Мелодию Савелю
Маме привет от меня доброты и внимания. Куски Григорий,
Юно Остроушко, Александр Владимирович и пр. На этом кончу писать
Давидовича. С любовью, Степа.

13/IV. 1944г. Сидоркин

Ответ пишите на этой открытке, если возможно.
Обратный адрес написан, напишите с другом свой письмо и адрес

Feldpost

(Postdienst für ehemalige russische Kriegsgefangene)
(Почтовая служба для бывших русских военнопленных)

54

Ответ

Antwort

Кому

An *Kriwokon Nekam*

Dmitrowitsch

(Имя и фамилия)

(Vor- und Zuname)

Номер полевой почты:

Feldpostnummer:

20855

Контора воздушной
окружной почты:

(В случае надобности)

Luftgaupostamt:

(Falls erforderlich)



Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Pocztą dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztówka

An

Кому / Do / Do

Ukraine

55

Krimoscharko Gruzinja Kribozhanke Gruzinsky

Gebührenfrei! / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Kiwoschenko

Gefangenenummer: *123425*

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Означення Табору: дивись на звороті

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

Место назначения (города) / Місцевість / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Koreniewka

Straße:

Улица / Бульвар / Ulica

Gemeinde:

Волость / Громада / Gmina

Kreis:

Округ, район / Powiat

Distrikt:

Область / Повіт, область / Województwo

Purinski

Sumskaja

Kriegsgefangenenlager:

Лагерь военнопленных

Табір військовополонених

Obóz jeńców woj.

M.-Stammlager VI G

Kr. Gef. Arb. Kdo. 136

Zeche Voccart

Herzogenrath 2

Datum: 13.6.43

Число / Дата / Data

Лист на родину своим родителям Папам и мамочкам
и всей своей семье. Добрый день дорогие
родители и дорогая жена и дорогие детки. Сообщаю я
вам что я нахожусь у пленных угерманов пока жив
и здоров нахожусь у рабочих лагеря, работаю у угля
наш шахте много всем поприветствую, ну и до свидания. Как
получите пишите ответ жду с нетерпением
Кривошапка Мавриен Арсент.

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

56

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Poczówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Keine od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилав / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort: _____

Город / Місцевість / Miejsce zamieszkania

Straße: _____

Улиця / Вулиця / Ulica

Kreis: _____

Район / Округ / Powiat

Distrikt: _____

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer: _____

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: _____

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager VI G

Bonn a. Rhein

Arbeits-Kommando-Nr.: _____

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

123425

136

Absender — Відсилач:

Name / Прізвище:

Vor- u. Vatersname:

Імя та Імя по батькові:

Dienstgrad:

Військовий ступінь:

Kgf.-Nummer / Число (Нр) военно-пол.:

Lager / Табор:

Грюсгоф
Дасиль Олександр
Солдат
29075
315 стгав

Kriegsgefangenenpost

Пошта военно-полонених

Wohin:

Де:

Gebiet — Область

Kreis — Округ

Stadt/Dorf — Место/село

Straße — Вулиця

An

До

Грюсгоф
Катерині Олексіївці

Falls nicht bestellbar,

an Deutsches Rotes Kreuz, Präsidium
Berlin SW 61, Blücherplatz 2, senden

ukrainisch

42

Feldp. Nr.

III

Дата

1. August 1943.

Mein Lieber / meine Liebe — Мій дорогий / моя дорога

Ich bin in deutscher Kriegsgefangenschaft. Я перебуваю в німецькому полоні.

Mir geht es gut, ich bin im Lager / auf Arbeit. — Мені поводиться добре, я в таборі / на роботі.

~~Ich bin verwundet / krank / im Lazarett. — Я ранений / хорий / у лазареті.~~

Meine Anschrift ist umseitig zu erschen. — Моя адреса подана на другій стороні.

Vorläufig könnt Ihr mir nur auf anhängender Karte schreiben, auf die Ihr die umseitige Anschrift setzen müßt.

Поки що можете мені писати тільки на долученій картці, на якій треба написати подану на звороті адресу.

Erst später werde ich Briefe von Euch empfangen und darauf antworten können. — Щойно пізніше зможу одержувати Ваші листи та відповідати на них.

Einen herzlichen Gruß. — Щирі подоровлення.

Unterschrift — Підпис

Крючок

Unzutreffendes streichen.

Невідповідне викреслити.

Absender: Відсилач:

Name / Прізвище:

Брюгов

Vor- u. Vatersname:

Ім'я та Ім'я по батькові:

Гатерина Олександрівна

Wohnort:

Місце замешкання:

*Бучеська область
Бучеський р. н. д. Ойротівська*

Dienstgrad

1

Kriegsgefangenenpost

geprüft!

709 607

Листа воєнно-полонених

58

An

До

Dienstgrad

Військовий ступінь

Kgf.-Nummer

29045

Число (Nr) воєнно-пол.

Lager

42709

Табор

(43451)

ukrainisch

Datum — Дата

Robert

Mein lieber — Sohn / Mann / Bruder

Дорогий — сину / мужу / брате

*Über Deine Karte haben wir uns sehr gefreut. Wir, Vater / Mutter / Frau,
Kinder / Geschwister sind gesund krank.*

Твоя картка дуже нас урадувала. Ми, батько / мати / жінка / діти / рідня
здорові хорий / хорі.

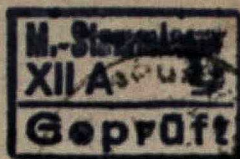
*Wir sind am alten Wohnort / Wir haben jetzt eine neue Anschrift wie folgt:
Живемо на старому місці / Наша нова адреса така:*

*Wir wünschen Dir alles Gute und hoffen auf eine weitere Nachricht
von Dir.*

Бажаємо Тобі всього найкращого та чекаємо нових вістей.

Unterschrift — Підпис

Unzutreffendes streichen.
Невідповідне викреслити



Кому / До / До

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных
Пошта військовополонених
Poczta dla jeńców wojennych

Україна 59

Zurück

Iltchenko - Чирченко

Marya Nikitowna Марфа

г. Боярка

Empfangsort:

Место назначения (город) / Мисленіє / Miejsce za-
mieszkania odbiorcy

Belka

Straße:

Улица / Вулиця / Ulica

Kreis:

Округ, район / Округ / Powiat

Distrikt:

Область / Істор. область / Województwo

Gebührenfrei

Не подлежит оплате

Відносно від оплати

Wolne od opłaty

Тиростовиця

Тиростаніцьк

Львівська
Оулиця

Absender:

Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Имя и Фамилия / Імя та Прізвище / Imię i nazwisko

Gefangenenummer: _____

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńca woj.

Lager-Bezeichnung: M.-Stammlager XII A

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Кулибава Алекс

33971

Писати чітко на лініях!

Należy pisać wyraźnie na liniach!

Добрый день дорогах твоих
Марфа Ник. от. вачною изв.
сеного пашнища ефлексс тере,
перогаю з тачи вееи мизкии
привет з киродантис прехет
зрени родниии. Твоя з сии
Тав Нахадучес у германиии в
пашну Исибу **Зарачис** рок,
досвиданиа веталоес исев здоров
Ево з вачи мизкии охет,
РусиВадс ефлекс. м. 15/VII.

Der unbeschriebene Briefbogen ist entweder als Brief zu versenden oder in ein Päckchen zu legen, das höchstens 250 Gramm wiegen darf.

Незаполненный лист бумаги должен быть переслан
в письме или же в посылке, не превышающей
250 грам.

Чистий аркуш паперу мусить бути пересланий
в листі або в пакунку, вага котрого не перевищує
250 грам.

Niewypełniony arkusz papieru ma być przesłany w liście albo w paczce, wagi nie więcej jak 250 gr.

Nier abtreppen! / Здесь раз'единити! / Тут відділяти! / Тутaj przesciąć!

Kriegsgefangenenpost

60

Rückantwortbrief.

Место для ответа / Місце для відповіді / Miejsce dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Julibava, Rome.

Воєннопленному / До військовополоненого / Do jeńca wojennego

Gefangenennummer: _____

Номер військовополоненого / Число військовополоненого / Numer jeńca woj.

Lager-Bezeichnung: **M.-Stammlager XII A**

Обозначення нагери

Обозначення Табору

Означення обозу

Gebührenfrei!

Не подлежит оплате

Вільна від оплати

Wolne od opłaty

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Округ, уезд / Округ, повіт / Powiat

District:

Район / Округ / Powiat

Kreis:

Улица / Вулиця / Ulica

Strasse:

Город / Містечко / Miasteczko

Ort:

Имя и фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Vor- und Zuname:

Отправитель / Відсилач / Nadawca

Absender:

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztkówka

An

Кому / До / Do

Бреток Катерина Фроимовна

Gebührenfrei! / Не подлежит оплате / Вільне від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель: / Відсилач: Nadawca

Vor- und Zuname: Kulisch

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Мирное

Gefangenenummer: 1121.

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте
Означення Тaboru: дивись на звороті
Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfänger:

Место назначения (города) / Місцевість / Miejsce zamieszkania
odbiorecy

Straße

Улица / Ulica

Gemeinde:

Возвезд / Громада / Gmina

Kreis:

Округ / powiat / powiat / Powiat

Distrikt:

Область / Powiat, область / Województwo

село Новоуспенское
Силтсханский район
Сумская область

Kriegsgefangenenlager:

Лагерь военнопленных
Табора військовополонених
Obóz jeńców woj.

M.-Stammlager IX C

Datum:

Число / Дата / Data

Здравствуй милая котюша здравствуй
цветик голубой Я спокню ту
луною ноч Як прощались стою
и ти слёзна зоридала Я мнє неужна
спала сердечкой привет всем
родним и знакомим Сообщаю Я
вам пишу из Германии жду ответа
Н. Кулеца

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

62

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Poczтівка dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Kulcsch Mikolaj

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort: _____

Город / Місцевість / Miejsce zamieszkania

Straße: _____

Улица / Вулиця / Ulica

Kreis: _____

Район / Округ / Powiat

Distrikt: _____

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenennummer: _____

Номер военнопленного / Ім'я військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: _____

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager IX C

Arbeits-Kommando-Nr.: _____

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

682

Feldpost

(Postdienst für ehemalige russische Kriegsgefangene)

(Почтовая служба для бывших русских военнопленных)

Кому

An

Lawrinenko Ewdonif

Лавриненко Евдониф

Sumskaja oblast

в Сумской области

Житомирский г-н

Дипольского района

selo Beliza

Улица, номер дома, этаж

Straße, Hausnummer, Stockwerk

Край

или контора Германской служебной почты

Rayon

oder Postamt der Deutschen Dienstpost

⊕ (7. 42)

△ Fp 42 Dia A 5

Absender: Vor- und Zuname:

Отправитель: Имя и фамилия:

Feldpostnummer:

Номер полевой почты:

Falls erforderlich Luftgaupostamt:

В случае надобности: контора воздушной окружной почты:

26623

Sept 11, 10. 8. 43

Здравейте вуйце Мико Рух и дити
Зина, Тома, Галина, Ами, Ронарлик
Собачкаю Чиво де нив здоров Чиво и вани
Милаю, Руха почину де неолучию ой вач
ой кришток или вач вни вни или чиво,
де послан вили 100 Марок но ой вийа или
получили би или или когда получили до
Собачки и вили нуно 100 де вили мо нуно
Собачки и вили нуно 100 де вили мо нуно
9/11 43 придалой привий еводивити

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

65

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztkówka

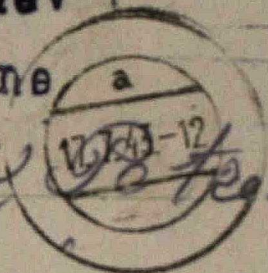
An

Кому / До / Do

Україна

Ukraine

Samilenko Anastasii Petrow



Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: Карпо

Имя / Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Petro

Gefangenenummer: 131351

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńca woj.

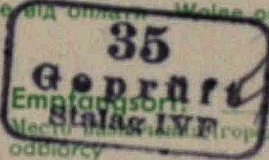
Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Означення Табору: дивись на звороті

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy



Empfangsort:

Место нахождения (города) / Місцевість / Miejsce zamieszkania oddiary

Straße:

Улиця / Бульвар / Ulica

Gemeinde:

Волость / Громада / Gmina

Kreis:

Округ / район / Okręg / Powiat

Distrikt:

Область / Повіт, область / Województwo

Kozschi
Rück
Tumka

Kriegsgefangenenlager:
Лагерь военнопленных
Табор військовополонених
Obóz [jeńców wo].

M.-Stammlager IV F

Datum: _____
Число / Дата / Data

Дадри день сестра Анастасія
Я пишу тобі картку за которую
очень дякую тобі живи здоров
і в дальній землі вам всего хорошего
здоровой новой весной жизни
Я живу здоров живу хорошо в Германии
работаю на фабрике жду свидания
предвестник стей джонс Макс тител
Мария вам любви Твой Павел 9²⁰ April

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

66

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Poczówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Воєнноплєнному / До військовополоненого / Do jeńca wojennego

Larke Peter Vladimirovitch

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Ім'я та Фамілія / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort:

Город / Місцевість / Miejsce zamieszkania

Straße:

Улиця / Вулиця / Ulica

Kreis:

Район / Округ / Powiat

Distrikt:

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer:

Номер военнопленного / Ісво військовополон / Numer jeńca woj.

Lager-Bezeichnung:

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager IV F

Hartmannsdorf

(Post Burgstädt) i. S.

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

21.5.30. 21.92



Feldpost

(Postdienst für ehemalige russische Kriegsgefangene)
(Почтовая служба для бывших русских военнопленных)



67

Кому

Секрета Левада

An
Frau Sekleta Lewada
H. Skorochoдин

В

Талалайку

in

Talalajenka

обл. Сумська

Улица, номер дома, этаж

Gebiet Sumska

Strasse, Hausnummer, Stockwerk

Край Б.-Н. Талалайвский.

или контора Германской служебной почты

Rayon Talalajenskii.

oder Postamt der Deutschen Dienstpost

Absender: Vor- und Zuname:

Отправитель: Имя и фамилия:

Feldpostnummer:

Номер полевой почты:

Falls erforderlich Luftpostamt:

В случае надобности: контора воздушной окружной почты:

Michailo Lomada

02095.

22/8 43r.

Доброго здоров'я мої рідні.
Перше чи писати лист дозвільте першодати вам палко
привіт і кренно пожелати Маману, сестр. Катю, Таню, Нану
і братів. Аноу, Митю, Вану. Танюхаво я одже отримав
за яку думку і думи дають хоч добро и мзав ну дідзделі
і пишу відносив. Я пишу на сторони міста як вам
і злино жидів і злино; тои товариши ну я вам пишу
вродка Г. і Машера Кар. Мелен хорошо і думи хорошо.
нілки оди того скучно за дами ми працює тут з міним
а з думом. Згоди на це пишу, дама я писав у тои отримав
цього прописав про сирдука Г. і про, отаманів наших хлопців
де бовни наводата. Я пишу за минаю. За мором. Кулиб
норманії гадинах. Діючи мели хорошо дівчат минаю чуло.
увічир, сидиш тільки одиного рано подем у 3-й утр.
на уан Кінчаю, писати і пишу отбита как савбви дити,
з цим довіденіи пишу виїм руку. першодати привіт
уїм рідний і хрещеникам оїбунд Мом. і Вані Довіденіи.
уїмус Ваї рідних пишу отбита. М. Лом

Feldpost

(Postdienst für ehemalige russische Kriegsgefangene)
(Почтовая служба для бывших русских военнопленных)

68

Ответ

Antwort

Кому

An

Михайли Левада.
(Имя и фамилия)

Freim. Michailo Lewada
(Vor- und Zuname)

Номер полевой почты: *02095*

Feldpostnummer: *02095*

Контора воздушной
окружной почты:
(В случае надобности)

Luftgaupostamt: *✓*
(Falls erforderlich)

Absender: Vor- und Zuname: *Frau Sklota Levada*
Отправитель: Имя и фамилия:
Wohnort und Wohnung: *H. Skorochnine*
Место жительства и квартира:
Rayon oder Postamt der Deutschen Dienstpost: *Talalajenka.*
Край или контора, Германской служебной почты:

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

69

Geprüft
Postkarte

Правовая открытка / Поштова картка / Poczćówka

An

Кому / До / Do

М. Крайне

12.6.43
-18

Корзенко, Майя-Евгеньевна - Шортсхенко, Ева

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: М. Крайне

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Gefangenenummer: 02753

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте
Означення Табору: дивись на звороті
Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort: Слободове

Место назначения (город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Straße: Пулес

Улица / Вулиця / Ulica

Gemeinde:

Волость / Громада / Gmina

Kreis: Ломинский-Шотимский

Округ, район / Okręg / Powiat

Distrikt: Бучаковский-Сквирский

Область / Powiat, область / Województwo

Kriegsgefangenenlager:
Лагерь военнопленных
Табор в'їськовополонених
Obóz jeńców woj.

M.-Stammlager XII A

Datum: _____
Число / Дата / Data

Добрий день Явотю Мотю.
Першим делом сообщаю що я живий
і здоровий того і вам желаю,
твотю на нішітє ти бабушка
жива і все родние, твотю як би
що би ви прислали табаку як
можно. Ну пока до свиданія.
5/VІ- 43 рбн.у. Вал'їкожи

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

70

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Pocztówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Воєннопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Leomenko, Ivan

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort: _____

Город / Місцевість / Miejsce zamieszkania

Straße: _____

Улиця / Вулиця / Ulica

Kreis: _____

Район / Округ / Powiat

Distrikt: _____

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer: _____

Номер военнопленного / Ім'я військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: _____

Обозначение лагеря / Обозначення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager XII A

Abt. Kdo 1395.

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Poczłówka

Содержит

Кому / До / Do

Ukraine

71

Липинской семье Артемьев

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Gefangenenummer:

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńca woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Означення Табору: дивись на звороті

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

Место назначения (города) / Місцевість / Miejsce zamieszkania

Straße:

Улица / Бульвар / Ulica

Gemeinde:

Водость / Громада / Gmina

Kreis:

Округ, район / Округ / Powiat

Distrikt:

Область / Повіт, область / Województwo

2011

Kriegsgefangenenlager:

Лагерь военнопленных

Табір військовополонених

Obóz [jeńców woj.].

M.-Stammlager VI G

Datum:

Число / Дата / Data

8-VII 43

Здравейте мой Миса гре-
гора с приветом к вам
вам пишу Володя с вер-
янами пока живу в лагере
того и вам Мисаю пока
моя и здоров с приветом
к вам Володя до свидания

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

72

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Pocztkówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Вовнопленимому / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Abiender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Имя / Фамилия / Imię та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort: _____

Город / Місцевість / Miejsce zamieszkania

Straße: _____

Улиця / Вулиця / Ulica

Kreis: _____

Район / Округ / Powiat

Distrikt: _____

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer: _____

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: _____

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager VI G

Bonn a. Rhein

Arbeits-Kommando-Nr.: _____

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Pocшта dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztówka

An
Kreuz
Do · Do

10.9.43-13

Васильковскому Александрову Кесторов

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільне від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: Лисенко

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / imię i nazwisko

Фришат Якович

Gefangenenummer: 181373

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Означення Табору: дивись на звороті

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort: Недригайнов

Место назначения / Місце призначення / Miejsce zaadresowania oddawcy

Strasse: Писки

Улица / Ulica

Gemeinde: Недригайнов

Населен. пункт / Powiat

Kreis: Недригайновский

Округ / powiat

Distrikt: Сумская

Область / Województwo

Kriegsgefangenenlager:
Лагерь военнопленных
Табор військовополонених
Obóz [ojsof wó].

M.-Stammlager IV A

Datum:

23/IV 43г.

Число / Дата / Date

Доброго здоровья много уважаемый
Александр Иосифович и ваше письмо
после Захарова благодарю я узнав
за свое семейство и за Товарищей
Передаю Иосифу сердечный привет Алекса-
ндр И, На Дини Як мое семейство
живе и вы после Як. Стен (Досвидани)
остаюс жив здоров Лисенко Я.Я, 23/IV 43г.

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Pocztą dla jeńców wojennych

74

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Kartka dla odpowiedzi / Pocztówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Військовополоненому / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Лисенко Філат Якович

Gebührenfrei / Не подляжит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Wysłane

Vor- und Zuname: Васильковський

Имя Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Алексей Николаевич Кесторов

Gefangenennummer: 181343

Номер заключенного / Номер військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung:

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

Место: Недригайнов

Город / Місто / Miasto / Miejsce zamieszkania

Straße: Писка

Знамя / Włochy / Niemcy

Kreis: Недригайновский

Район / Okręg / powiat

Distrikt: Сумський

Округ / Powiat / powiat / Województwo

M. Stammlager IV

Hohnstein (Sachs. Schweiz)

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Absender — Отправитель:

Name / Фамилия: *

Исупраишкo

Vor- u. Vatersname / Имя отчество:

Алф. Мухаи

Dienstgrad / Воинский чин:

Рядови сош

Kgf.-Nummer / Номер военнопленного:

№ 107794

Lager / Лагерь:

Дармштадт М. Стамлер

Работас Коопидиш № 2054

Falls nicht bestellbar,

an Deutsches Rotes Kreuz, Präsidium
Berlin SW 61, Blücherplatz 2 senden

Wohin:
Куда:

Сумской
Gebiet — Область

Середин
Kreis — Район

гор. Серейдна-Буда
Stadt/Dorf — Город/село

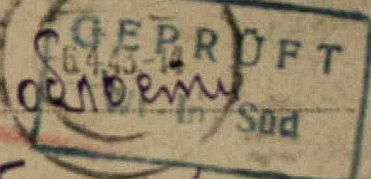
ул. Карла Либкнехта № 32
Straße — Улица

An
Кому

Жищенко Филипп
Иванович

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных



Ukraine

45

Datum Число

Mein Lieber / meine Liebe — Мой дорогой / моя дорогая

Ich bin in deutscher Kriegsgefangenschaft. — Я нахожусь в немецком плену.

Mir geht es gut, ich bin im Lager / auf Arbeit. — У меня все благополучно,
я в лагере / на работе.

Ich bin verwundet / krank / im Lazarett. — Я ~~ранен~~ / болен / ~~в лазарете~~

Meine Anschrift ist umseitig zu ersehen. — Мой адрес подан на обороте.

Vorläufig könnt Ihr mir nur auf anhängender Karte schreiben, auf die Ihr die umseitige Anschrift setzen müßt. —

Пока Вы можете написать мне только на прилагаемой открытке, на которой Вы должны написать поданный на обороте адрес.

Erst später werde ich Briefe von Euch empfangen und darauf antworten können. — Лишь впоследствии я смогу получать Ваши письма а также отвечать на них.

Einen herzlichen Gruß. — Сердечный привет.

Unterschrift Подпись

Unzutreffendes streichen. —

Не соответствующее вычеркнуть.

Absender — Отправитель:

Name:

Фамилия:

Vorname u. Vatersname:

Имя отчество:

Wohnort:

Место жительства:

Kriegsgefangenenpost

Почта Военнопленных

76

An *Листратенко*
Кому

Dienstgrad
Воинский чин

Kgf.-Nummer *107794*
Номер военнопленного:

Dortmund

III-Stammlager VII

Lager
Лаяр

Вортшундштадт
II D

Роб. ком. 2057

руссisch

11.
2.
Datum

Число

1/12-437.

11.
2.
11/12-437.

Mein lieber — Sohn / Mann / Bruder

Дорогой — сын / муж / брат

Über Deine Karte haben wir uns sehr gefreut. Wir, Vater / Mutter / Frau,
Kinder / Geschwister sind gesund krank.

Твоя открытка нас очень обрадовала. Мы, отец, мать / жена / дети,
родные здоровы болен / больны.

Wir sind am alten Wohnort / Wir haben jetzt eine neue Anschrift wie folgt:
Мы живем на старом месте / Наш новый адрес следующий:

Wir wünschen Dir alles Gute und hoffen auf eine weitere Nachricht
von Dir.

Желаем Тебе всего хорошего и ждем дальнейших известий.

Unterschrift подпись

Nichtzutreffendes streichen.

Не соответствующее вычеркнуть.

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

77

Postkarte

Ukraine

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztkówka

30
Sept
Stalag XI B

Ап
кому До До

1/ b.43.11-12V

Motshowny Aleksei Maksimov

Gebührenfrei! / Не подлежит оплате / Вільне від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: *Litwinenko*

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / imię i nazwisko

Iwan

Gefangenenummer: *71601*

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте
Означення Табору: дивись на звороті
Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

Место назначения (город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Straße:

Reuka

Улица / Бульвар / Ulica

Gemeinde:

Kleyschki

Волость / Громада / Gmina

Kreis:

Schostenskii

Округ, район / Округ / Powiat

Distrikt:

Tschernihowska

Область / Повіт, область / Województwo

Kriegsgefangenenlager:

Лагерь военнопленных

Табор військовополонених

Obóz jeńców woj.

M.-Stammlager XI B

Datum:

1/11 93

Число / Дата / Date

Здравствуйте дорогие родные Катяша и мамаша,
уведомляю вас в том что я живу и здоров нахожусь
в Германии, я уже написал вам хорошее
письмо, и посылаю в Крым два письма, то
от Паши одно получите, то Паша пишет
что Наташа уехала на Украину Катюшу
всем адрес тут в письме Иван П. Рытов.

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Pocztą dla jeńców wojennych

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Pocztówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Воиннопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Keine od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort:

Город / Місто / Місцевість / Miejsce zamieszkania

Straße:

Улица / Вулиця / Ulica

Kreis:

Район / Округ / Powiat

Distrikt:

Область, уезд / Обласť, повіт / Województwo

Gefangenenummer:

Номер военнопленного / Ідентифікаційний номер / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung:

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager XI B

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Pocшта dla jeńców wojennych

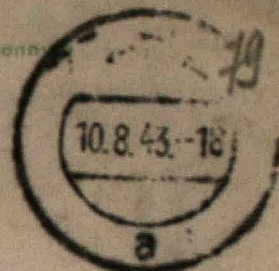
Postkarte

Почтовая открытка / Пошта з картна / Pocztówka

An

Ному / До / Do

GEPRÜFT
STALAG XII F
35



Zurück

Peresadko Ivan

Gebührenfrei! / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилає / Nadawca

Vor- und Zuname: / Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Litwinenko

Gefangenenummer: / Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

12451

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначения лагеря см. на обороте

Означення Табору: дивись на звороті

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort: / Место назначения / Місцечість / Miejsce zamieszkania

Terni

Доброшчів / Dobroshchiv

Улица / Ulica

Бульвар / Bulwar

Ulica

Gemeinde:

Волость / Wolaśc

Громада / Gmina

Kreis:

Уезд / Powiat

Okrug / powiat

Distrikt:

Сумська / Sumskaja

Область / Powiat, область / Województwo

Bolechow

Sumny

Kriegsgefangenenlager:
Лагер военнопленных
Табор військовополонених
Obóz [w]ścisław wo[jskowy].

M.-Stammlager XII F

Datum:

Число / Дата / Data

4. VII - 1943

Дорогой братец Иван!
Пишу тебе в первый раз и сообщаю,
что я жив-здоров. Маву я работаю
в Германии. В плен попал в июне
прошлого года, и с тех пор нахожусь на
работе. Маву нигде. Передовой правен
и пошел всецело родные и знакомые Твоя. Михаил.

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Pocztą dla jeńców wojennych

80

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Pocztówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Litwinenko Nikanor

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: Отправитель / Відповідач / Nadawca

Vor- und Zuname: *Iwan*

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Peresadko

Ort: *Terni*

Город / Місто / Miejsce zamieszkania

Straße:

Улиця / Вулиця / Ulica

Kreis: *uljanowskij*

Район / Округ / Powiat

Distrikt: *Sumskaja*

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer: *12451*

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: *M.-Stammlager XII F*

Обозначение лагеря / Означення табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager XII F

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных · Пошта військовополонених · Poczta dla jeńców wojennych

Postkarte

Stalag III C

24

Am

Kom.

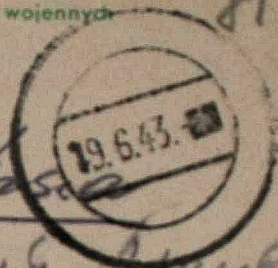
Do Do

Gepr.

Почтовая открытка · Poštova kartka · Poczciówka

Liwinex Anastas

Ливинек Анастасий Андеевич



Gebührenfrei! · Не подлежит оплате · Вільно від оплати · Wolne od opłaty

Absender: · Отправитель · Відсилач · Nadawca

Vor- und Zuname: *Ливинек*

Имя и Фамилия / Імя та Прізвище / Imię i nazwisko

Григорий Якимович

Gefangenennummer: *20426*

Номер военнопленного / Число військовополоненого · Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте
Означення Табору: дивись на звороті
Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия · Німеччина · Niemcy

Empfangsort: *D. Kortschakowka*

Место назначения (Город) · Місцевість · Miejsce zamieszkania od pracy

Straße: *Новосицанского*

Улица · Бульвар · Ulica

Gemeinde: *С. Корсаковка*

Волость · Громада · Gmina

Kreis: *Жогинского р-н*

Уезд · район · Okręg · Powiat

Distrikt: *Сумская обл.*

Область · Повіт · область · Województwo

Сумы

Kriegsgefangenenlager:

Лагер военнопленных
Табір війсьноволонених
Obóz jeńców woj.

M.-Stammlager III C

Datum:

6/II - 1943,

Число / Дата / Data

Здоровствуи дорогая жена Настасья
Собуюа это я писала вразе мнѣ
а отбѣда не получала. Живу в Турин
кни работаю в с-хозвѣстѣи живу
хорошо Туринцао горячий приезд
вобѣи и дѣлѣи. Книи каю живуи
остаюся твоей мунѣ. Г. Пивниев

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

82

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Poczówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Воєннопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Liwiner Grigori

Рибинський Григорій Іванович

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Keine Gebühren

Absender: / Отправитель / Відправець / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort:

Город / Містечко / Miejsce zamieszkania

Straße:

Улиця / Вулиця / Ulica

Kreis:

Район / Округ / Powiat

Distrikt:

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenennummer:

20426

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung:

B 893 P. n. 155

Обозначение лагеря / Обзначення табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager III C

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

[Signature]

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

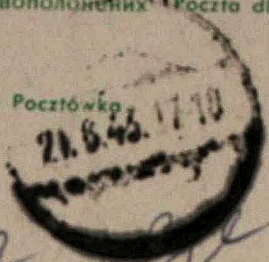
Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztołka

An

Кому · До · Do

Довкоша Н. Н.



Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname

Имя и Фамилия / Ім'я та прізвище / Imię i nazwisko

Довко Н.

Gefangenenummer: *6813*

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Означення Табору: дивись на звороті

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

Место назначения (город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Sur Lebedien

Straße:

Улица / Бульвар / Ulica

Довгалієвська

Gemeinde:

Волость / Громада / Gmina

Довкиев р. 12

Kreis:

Округ / район / Okręg / Powiat

Лебедієвський

Distrikt:

Область / Powiat / Województwo

Львівська. Львів

Kriegsgefangenenlager:

Лагерь военнопленных
Табор військовополонених
Obóz jeńców woj.

M.-Stammlager IV G

Datum: 1.6.1943.

Число / Дата / Date

Драстиїте я дуже здоров
мої родниї за мною
голодуєшшя прошу небиспокоят
роботано у крестянина
останось дуже здоров
передаю привіт

Лобко Николай

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Poczówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Довко. Н.

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия (Имя та Прізвище) / Imię i nazwisko

Довко. Н.

Ort:

Город / Місто / Miejsce zamieszkania

Лебедин

Straße: / Улиця / Ulica

Довгачівка

Kreis: / Район / Powiat

Добки пер 12

Distrikt: / Область, уезд / Województwo

Сумська обл.

Gefangenenummer:

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung:

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

М.-Stammlager IV G

Oschatz / Sa.

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Geisgefangenenpost

Почта военнопленных / Почта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Geprüfte Karte

Почта открытка / Поштова картка / Pocztówka

M.-Stamm-lager
XIIA Кому: До: До

Ukraine

Лубович, Анна

Лубович, Аниса

Gebührenfrei! / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: Милоша

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Лубович

Gefangenenummer: 50223

Номер военнопленного / Номер військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря: см. на обороте

„Означення Табору: дивись на звороті“

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort: село Чернялаво

Место назначения (город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Straße:

Dorf Tschernylatowo

Улица / Вулиця / Ulica

Gemeinde:

Волость / Громада / Gmina

Kreis:

Волымомерия-Полотанск

Округ / район / Okręg / Powiat

Distrikt:

Чернишевск

область / повіт / область / Województwo

Tschernylatowo

Kriegsgefangenenlager:

Лагерь военнопленных
Табор військовополонених
Obóz jeńców woj.

M.-Stammlager XII A

Datum:

Число / Data / Data 6 июня 1943

от твоего Иринка мужа одваширо дети оца.

Здравствуйте моя дорогая семья Иринка Вася
Ваня Вера я вам пишу я пока жив и здоров
нахожусь у германцев работаю настанцией у паровозов
депо ко я о вас Иринка 2 года не знаю ни
ви живи чи нет я вам пишу четвертое письмо
а ответа нет Писши Иринка как вы живете кто
жив кто умер до свидания Иринка Вася Ваня Вера
останусь жив и здоров Любода Тихон и

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Pocztą dla jeńców wojennych

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Pocztówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Воєннопленному / До військовополоненого / Do jeńca wojennego

Lubowicz, Tichon

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилав / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort:

Город / Містечко / Miejsce zamieszkania

Straße:

Улица / Вулиця / Ulica

Kreis:

Район / Округ / Powiat

Distrikt:

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenennummer:

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung:

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager XII A

Arb. Kdo 1785

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

86

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Почта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

M.-Stammplatz
XII A
Gepost

Postkarte

Почтовая открытка / Почтова картка / Pocztkówka

An

Кому / До / Do

Хмиленко, Иван
Klitschenko Ivan Lukitsch.

Украина

87

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель: Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: Lomonosow

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Dimitrij

Gefangenenummer: 51032.

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте
Обзначення Табору: дивись на звороті
Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

Место назначения (Город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Угличьск

Straße:

Улица / Вулиця / Ulica

Schpilewska.

Gemeinde:

Волость / Громада / Gromada

Nedrigailow

Kreis:

Округ, район / Округ / Powiat

Nedrigailow

Distrikt:

Область / Powiat, область / Województwo

Sumskoj
Вумскоу

Kriegsgefangenenlager:
Лагерь военнопленных
Табір військовополонених
Obóz [jeńców woj.

M.-Stammlager XII A

Kdo 1648.

Datum: 22.8.43.
Число / Дата / Data

Здорово Лукия. Списьма Оли я случайно
узнал что ты дома. Как это ты не можешь знать.
Верно добровольно? Я этого не слыхал. С нашего лагеря
также отпускали добровольцев, но я им не был.
Чем занимаешься? Как жена? Гораздо ли крестини
не поздно пошло. Как моя невеста Маруся, видела
ли ее. Спроси ее как она. Привет тебе, жене и всем

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Pocшта dla jeńców wojennych

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Pocztówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Lomonosow Dimitrij

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Keine od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort:

Город / Місто / Miejsce zamieszkania

Straße:

Улица / Вулиця / Ulica

Kreis:

Район / Округ / Powiat

Distrikt:

Область, уезд / Обласť, повіт / Województwo

Gefangenenummer:

51032

Номер военнопленного / Номер військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung:

Arb. Km. 1648

Обозначение лагеря / Обзначення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager XII A

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Военнопленный / Військовополонений / Wojennojen

Область / Повіт / область / Województwo

Вулицей

Герм. 24.7.43.ук.



Feldpost

(Postdienst für ehemalige russische Kriegsgefangene)

(Почтовая служба для бывших русских военнопленных)

1111



89

Кому

Марфа Лозур

с. Андриївка

рай. Змишский

дер. Роменька

обл. Виньська

Улиця, номер дома, этаж

Край

Україна

или контора Германской служебной почты

An

Марфа Лозур

с. Андриївка

рай. Змишский

дер. Роменька

обл. Змишская

Straße, Hausnummer, Stockwerk

Rayon

Україна

oder Postamt der Deutschen Dienstpost

Absender: Vor- und Zuname:

Отправитель: Имя и фамилия:

Feldpostnummer:

Номер полевой почты:

Falls erforderlich Luftgaupostamt:

В случае надобности: контора воздушной окружной почты:

Василь Луцан
29499

Н/кн Мист од вашого ізвешного
мне василь доброго здоров'я маючого
в у нас тогочас время нахожусь Ми в
і здоров чого і вои Милосту все го
наймудрого прошити мамашо надмурас
придавати привіт з сими родичи
і кі іже Ми в Милосту вои вим
успех і нахожусь двох із солоні і
і з сими досвіданих одвіт пиши і з другого

Feldpost

(Postdienst für ehemalige russische Kriegsgefangene)
(Почтовая служба для бывших русских военнопленных)

Hilf

90

Ответ

Antwort

Кому

An

Василий Луцкан
(Имя и фамилия)

Wasil Luzchan
(Vor- und Zuname)

Номер полевой почты: *29499*

Feldpostnummer: *29499*

Контора воздушной
окружной почты:
(В случае надобности)

Luftgaupostamt:
(Falls erforderlich)

Absender: Vor- und Zuname:

Отправитель: Имя и фамилия:

Wohnort und Wohnung:

Место жительства и квартира:

Rayon oder Postamt der Deutschen Dienstpost:

Край или контора, Германской служебной почты:

Marta Kosyz Lord Anahiwka

Rayon Hlinske obklyha Romny

obl Sum'ska Ukraina

Kriegsgefangenenpost

Ukraine

91

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Polska dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztówka

An

Postkarte

Анто́н Н. Люшина.

Gebührenfrei / На подлєжит оплатє / Вільне від оплати / Keine od opłat

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ziurich

Gefangenenummer:

21709

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Означення Табору: дивись на звороті

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

Место назначения (города) / Місцевість / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Straße:

Улица / Вулиця / Ulica

Gemeinde:

Возраст / Громада / Gmina

Kreis:

Округ, район / Округ / Powiat

Distrikt:

Область / Повіт, область / Województwo

dorf Ristichiki

Putevski

Sankt Petersburg

Zurück, keine Antwort abwarten

Kriegsgefangenenlager:

Лагерь военнопленных

Табор військовополонених

Obóz [ajśów woj.

M.-Stammlager VI G

Datum:

24/01 43,

Число / Дата / Data

Добрый день уважаемой жене Антона.
сын. Володя. мамаша. А и папаша В.
и остальные все родные. Я чувствую здоров
в плену в Германии работаю, шлю
А вам это открутку отбейте не поужою
с жими и свидания
Ксенья Миши

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Pocztą dla jeńców wojennych

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Pocztówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolga od opłaty

Abvender: Отправитель: Wysłał: Nadawca:

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort:

Город / Місто / Місцевість / Miasto zamieszkania

Straße:

Улица / Вулиця / Ulica

Kreis:

Район / Округ / Powiat

Distrikt:

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer:

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung:

Обозначение лагеря / Обзначення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager VI G

Bonn a. Rhein

Arbeits-Kommando-Nr.:

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Область / повіт, область / Województwo



Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных
Пошта військовополонених
Poczta dla jeńców wojennych



An _____
Koky / До / Do

Anastasija Gromova
Медовая, Анастасия

Empfangsort: *Mutin - Mutinovo*
Место назначения (город) / Mieneslert / Miejsce za-
mieszkania odbiorcy

Straße: *Stroimire*
Улица / Вулиця / Ulica

Kreis: *Proletarsk*
Округ, район / Округ / Powiat

Distrikt: *Sumsov*
Область / Покр. область / Województwo

Gebührenfrei!

Не подлежит оплате
Вільно від оплати
Wolne od opłaty

Сумской

Absender:

Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Gefangennummer:

Номер військовополоненого / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: M.-Stammlager XII A

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Deutlich auf die Zeile schreiben!

Писать четко на линиях!

Писати чітко на лініях!

Należy pisać wyraźnie na liniach!

Лист від Володимира А. Лавки своїм
мене листи Михайловна Л. і Євгенієм дитками.
Доброго здоров'я щоб не забувалися Мена Н.
і Євгенієм маленькими дитками з О. Ф.
Перш за все передаю з ваги Надко по низенько
поклоні і свій гарний привіт
і передаю Надко своїм дитками, Машинці
низенький поклоні і рідним брату Захарію
Михайловна Бачи З. Коли Аноніми і передаю
по низенький поклоні жеребний мамі дитками
і дідці Євгенію, а так же своїм сестрицям
дуні цяті і Євгені дитками.
Всім всім вас я желаю хорошего здоров'я щаст-
тя і много сест вам прохання на благому світі
а про своїх рідних я і задуваю не
вслухаю до гарно про них знаю. Відтепер на помені
проті моє і пошлю вид мене Надко два пис-
за і книж і тоді Надко дуже і дуже дякую. ма
пока книжку. З повагою Микола Володимир А. Лавка
Надіюся до згоди сподіюся своїм дитками мамі
другого дитки і ти мамини будеш дитками мамі
і до здоров'я і ще дуже дякую і до гарного
не надіюсь на мене і до сестри і до брати
а дитками своїм мамі частіше виставляю мамини

Der unbeschriebene Briefbogen ist entweder als Brief
zu versenden oder in ein Päckchen zu legen,
das höchstens 250 Gramm wiegen darf.

Незаполненный лист бумаги должен быть переслан
в письме или же в посылке, не превышающей
250 грам.

Чистий аркуш паперу мусить бути переспаний
в листі або в пакунку, вага котрого не перевищує
250 грам.

Niewypelniony arkusz papieru ma być przesłany
w liście albo w paczce, wagi niewiecej jak 250 gr.

Hier abtrennen! / (Здесь раз'єднати!) / Тут відділяти! / Total przecięć!

Kriegsgefangenenpost

Rückantwortbrief.

Место для ответа / Місце для відповіді / Miejsce dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Воєнноплянному / До військовополоненого / Do jeńca wojennego

Lachowka, Wladimir

Gefangenenummer:

50445.

Номер воєнноплянного / Число військовополоненого / Numer jeńca woj.

Lager-Bezeichnung: M.-Stammlager XII A

Обозначення лагера

Означення Табору

Oznaczenie obozu

Gebührenfrei!

Не подлежит оплате

Вільно від оплати

Wolne od opłaty

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

District:

Rajon / Округ / Powiat

Kreis:

Уезд / Вуєц / Ulica

Strasse:

Город / Містечко / Miejsce zamieszkania

Ort:

Имя и фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Vor- und Zuname:

Отправитель / Відправач / Nadawca

Absender:

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztkówka

Stalag II A

5 Кому 26 До

Малахова Татьяна

03.6.41-10

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: Малахов
Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Іван

Gefangenenummer: 90351

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте
Означення Табору: дивись на звороті
Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

Место назначения (города) / Місцевість / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Straße:

Улиця / Бульвар / Ulica

Gemeinde:

Водость / Громада / Gmina

Kreis:

Округ, район / Округ / Powiat

Distrikt:

Область / Повіт, область / Województwo

Kriegsgefangenenlager:

Lager военнопленных

Табор військовополонених

Объѣз [ейсѡв во].

M.-Stammlager II A

Datum:

Число / Дата / Data

1/VI-43

Здравствуй дорогая сестра Иван.
Шлю тебе старую открытку, хо-
тя и ответа ни от кого не получаю. Я
пока жив и здоров, того и тебе желаю.
Я в плену в Германии. Почему вы мне
не отвечаете? Ни отцу, ни ты? Передавай
привет всем родным. Твой брат Иван.

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

96

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Pocztkówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Вовнопленимому / До військовополоненого / Do jeńca wojennego

Малахов Иван

Gebührenfrei / Не подляжит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: Малахов

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Платидна

Ort:

Город / Місцевість / Miejsce zamieszkania

Straße:

Улиця / Вулиця / Ulica

Kreis:

Район / Округ / Powiat

Distrikt:

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer: 90351

Номер військовополоненого / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung:

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager II A
Neubrandenburg i. Meckl. 17

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy



Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztaówka

An

кому / Do / Do

Malouch

Donna

Малоуш Федор

б - Чернетчина
Краснополянский б - 4

Ukraine

97

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: Отправитель / Wysylacz / Nadawca

Vor- und Zuname:

Geodor

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Malouch

Gefangenenummer:

33211

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте
Означення Табору: дивись на звороті
Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

W-Tschernettschina

Место назначения (город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Stadt:

У міст / W miastach

Ort:

В селі / W wsiach

Kreis:

Округ / Powiat

Distrikt:

Область / Województwo

Tschernetzkiy
Dnepropolskoj
Sumy

Kriegsgefangenenlager:

Лагерь военнопленных

Табор військовополонених

Obóz [jeńców woj.]

M.-Stammlager VIII A

Kdo. 3309

Datum:

Число / Дата / Data

Лісно отвоєго мужа Фредора Павловича
Здрастуй Дорога моя мила Даша
Олексівна пишу тобі з тебе отом чіт о і
жив здоров намогує ввремачі передаю
тебі свій низкою привіт і моїм дітлєм
ієнє передай привіт напамі мамачі і вєн
остатиним родітєлєм пока досвідані, *Фред*

6/11/43

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Poczówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Malouch, Feodor

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort: _____

Город / Місцевість / Miejsce zamieszkania

Straße: _____

Улиця / Вулиця / Ulica

Kreis: _____

Район / Округ / Powiat

Distrikt: _____

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer: _____

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: _____

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager VIII A

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

98



Kriegsgefangenenpost

Пошта военнопленных / Пошта військовополонених / Pocшта dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztówka

An

Кому / До / Do

Мартильямовой, Софья-Варвараевна

Gebührenfrei! / Не подлежит оплате / Вільне від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: / Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Мартильямовой, Софья-Варвараевна

Gefangenenummer: / Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńca woj.

2020.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Oznaczenia Tabory: дивись на звороти

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort: / Место назначения / Місцевість / Miejsce zamieszkania

у Каменного

odbiory

Straße: / Улица / Бульвар / Ulica

Соф. Каменного

Gemeinde: / Волость / Gmina

Трошечин. 6-ма

Kreis: / Округ, район / Powiat

Сиротин - Трошечин

Distrikt: / Область / Województwo

Сиротин - Трошечин

Kriegsgefangenenlager:

Лагерь военнопленных
Табор військовополонених
Obóz jeńców woj.

M.-Stammlager XII A

Datum:

25 V 43

Число / Дата / Data

Здравствуй дарагад жєня
Садри. Спєшу я сообщити
вам что я жєв и здоров нахож
вирмани в плену, пока жєв
не плаю а постолю на шатре
и жєв и вы свой гардєи
привет етєм дасвидани. Мартенко
И.

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

100

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Pocztaówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Воєннопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Мартиньянов, Martinjanow, Poln

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Keine od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилатч / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort:

Город / Містечко / Miejsce zamieszkania

Straße:

Улица / Вулиця / Ulica

Kreis:

Район / Округ / Powiat

Distrikt:

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer:

Номер военнопленного / Ідентифікаційний номер / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung:

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager XII A

Ab. №: 1648.

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

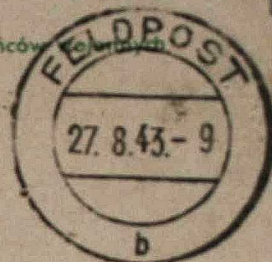
Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Pocztą dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztówka

Кому / До / Do



Матюшичко Григорій

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Матюшичко Григорій

Gefangenenummer:

125510

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Означення Табору: дивись на звороті

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

Село Камені

Место назначения (город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Straße:

Улиця / Бульвар / Ulica

Gemeinde:

Волость / Громада / Gmina

Kreis:

Крошівський район

Округ / район / Okręg / Powiat

Distrikt:

Сучиска область

Область / Повіт, область / Województwo

Kriegsgefangenenlager:

Лагерь военнопленных

Табор військовополонених

Obóz [jeńców woj.]

M.-Stammlager X B

Datum:

18.8 43р.

Число / Дата / Date

Добрий день мої. родителі знаєш
мого писав я вам повідомляю
що я жив и здоров чого и вам
желаю. На жаль хороботі Визуваніі
Якшият як сама чи всі живи
и як Хозяйство чи все в порядку
з стим доведатся : вам си майте щиро

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Pocztówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Матюшенко Григорій Троконович

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: / Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Матюшко Троко

Ort: / Город / Місто / Miejsce zamieszkania

Раминь

Straße: / Улица / Вулиця / Ulica

Kreis: / Район / Округ / Powiat

Красиводський район

Distrikt: / Область, уезд / Область, повіт / Wolewództwo

Сумська область

Область, уезд / Область, повіт / Wolewództwo

Gefangenenummer: / Номер військовополоненого / Numer jeńcy woj.

125510

Lager-Bezeichnung: / Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

М.-Stammlager X B

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

102

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Pocшта dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztówka

Кому До Do



103

Послащик Матвеев

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільне від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Матвеев Г. И.

Gefangenennummer: 125511

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Означення Табору: дивись на звороті

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

Место назначения (город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Село Теревань район

Straße:

Улица / Вулиця / Ulica

Gemeinde:

Волость / Громада / Gmina

Kreis:

Округ, район / Округ / Powiat

Красноуфимский район

Distrikt:

Область / Повіт, область / Województwo

Свердловская область

Kriegsgefangenenlager:

Лагер военнопленных

Табор військовополонених

Obóz jeńców woj.

M.-Stammlager X B

Datum:

18. 8. 43р.

Число / Дата / Data

Добрий день отцу и маме Ульяна
дети Ульяна Борис и все родные
родные у насамного милого я
вам повідомляю що я Нароботи
Взрманиї' мишть чи вся сина
жива мишть як живіати як
Новості стес до свиданя. Матишкінко Іва

2211

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

104

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Poczówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Матюшенко Іван**Gebührenfrei** / Не подлежит оплате / Вільне від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Янонадия МатвійOrt: село Гуровий яр

Город / Місцевість / Miasto zamieszkania

Straße: _____

Улиця / Вулиця / Ulica

Kreis: Крошівський р-н

Район / Округ / Powiat

Distrikt: Сучиска область

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer: _____

Номер военнопленного / Число військовополон / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: _____

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager X B**Deutschland**

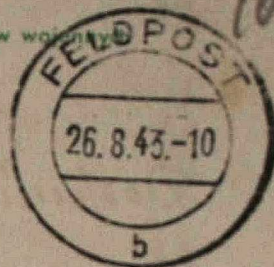
Германия / Німеччина / Niemcy

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztkówka



Einlage X B an

48

Кому До / Do

geprüft

Анастасіі Маяк

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: Отправитель / Відеслач / Nadawca

Vor- und Zuname: Іван

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Маяк

Gefangenenummer: 140325

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Означення Табору: дивись на звороті

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort: Есмань

Место размещения (город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania
odbiorcy

Straße:

Улица / Бульвар / Ulica

Gemeinde: Есманська

Водость / Громада / Gmina

Kreis: Есманський

Округ, район / Okręg / Powiat

Distrikt: Сумська

Область / Повіт, воласть / Województwo

Kriegsgefangenenlager:
Лагерь военнопленных
Табор військовополонених
Obóz [jeńców woj.

M.-Stammlager X B

Datum: 15. VII. 43 р.
Число / Дата / Date

Добрий день Гарогі рідні Мамі, брат, сестра.
Повідаю Вас втім, що я живий і здоро-
вий нахожуся в кімнатині і працюю в німець-
кого селянина. Зішного разу находитесь
дядько Мінешко Ніколай Мухіч.
Бюха доповачення жду відповіді.
Ваш син Іван.

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Pocшта dla jeńców wojennych

106

2270

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Pocztówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort: _____

Город / Містечність / Miejsce zamieszkania

Straße: _____

Улиця / Вулиця / Ulica

Kreis: _____

Район / Округ / Powiat

Distrikt: _____

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer: _____

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: _____

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager X B

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Kriegsgefangenenpost

Почта військовополонених / Poшта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Почтова картка / Pocztkówka

An

Кому / До / Do

Мельников Ефремовский

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: Мельников

Имя / Имя / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Gefangenenummer: 202207

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте / Означення Табору: дивись на звороті / Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort: борт

Место назначения (город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania

Straße:

Улица / Бульвар / Ulica

Gemeinde:

Волость / Громада / Gmina

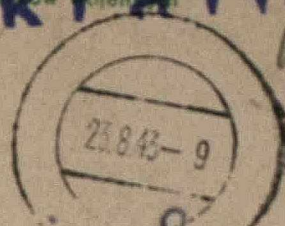
Kreis:

Округ / район / Okręg / powiat

Distrikt:

Область / Повит, область / Województwo

Ukraine



Zurück

Kriegsgefangenenlager:
Лагерь военнопленных
Табір в'ійсьновополонених
Obóz jeńców woj.

M.-Stammlager 326

Datum:

Число / Дата / Data

1² Августа 43.

N

Дорогого Здорову дорога Семея.
Спишу вам сообщу что я пока живу
жив и здоров все и вам желаю. Прошу
напишите мне как вы живете. как
ваши друзья кто находится дома и
кто нету, что и где с хозяйством
С этим и до свидания Ваш отец
Федор. домиков. Мельников

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Pocztą dla jeńców wojennych

108

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Pocztówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Мельников Федор Дам.

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відеслач / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort: _____

Город / Місто / Miejsce zamieszkania

Straße: _____

Улица / Вулиця / Ulica

Kreis: _____

Район / Округ / Powiat

Distrikt: _____

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer: _____

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy

Lager-Bezeichnung: _____

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager 326

Hövelhof über Paderborn

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy



Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных
Пошта військовополонених
Poczta dla jeńców wojennych



109

An

Кому / До / Do

Месюра Василь

Павлович

Empfangsort:

Место назначения (город) / Mięscowosc / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Москва

Straße:

Улица / Ulica

Павлаи'вск Кент

Kreis:

Округ, район / Okrug / Powiat

Distrikt:

Область / Powiat, область / Województwo

Сумська

Gebührenfrei!

Не подлежит оплате

Вільно від оплати

Wolne od opłaty

Absender:

Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Gefangenenummer:

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: M.-Stammlager VIII C, Sagan — Arbeits-Kommando-Nr.:

Обозначение лагеря / Означення табору / Oznaczenie obozu

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Tutaj pisać może tylko jeńiec wojenny!

Deutlich auf die Zeile schreiben!

Писать четко на линиях!

Писати чітко на лініях!

6.9.43. Należy pisać wyraźnie na liniach!

Дорого здоров'я днї і нощі моє
і мамі і таті. Я живу здорово в тому
і вчора жила. Я живу постійно
рому, життя хороше. Бувають
свої новості, хмбє чікоро
бу маті і так дяку, як
робити в кожного і м.т.с.
Тро своє здоров'я ми маті як
мама живу. Бога до всіх
домі. туду всі. Абб. М.м.

Der unbeschriebene Briefbogen ist ~~entweder~~ als Brief
zu versenden ~~oder in ein Päckchen zu legen,~~
~~das höchstens 250 Gramm wiegen darf.~~

Незаполненный лист бумаги должен быть переслан
~~как~~ в письмо или же в посылке, ~~непревышающей~~
~~250 грам.~~

Чистый аркуш паперу мусить бути переспаний
~~листі або в пакунку, вага не перевищує~~
~~250 грам~~

Niewypelniony arkusz papieru ma być przesłany
~~як лист~~ ~~в листі або в пошті, вага не перевищує~~
~~250 гр.~~

Hier abtrennen! / Здесь раз'единить! / Тут відділити! / Tutaj przeciąć!

Kriegsgefangenenpost

Rückantwortbrief.

Место для ответа / Місце для відповіді / Miejsce dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Вояноплєнєному / До військовоплєнєного / Do jeńca wojennego

Gefangenenummer:

Номер вояноплєнєного / Число військовоплєнєного / Numer jeńca woj.

Lager-Bezeichnung: M.-Stammlager VIII C

Обозначєнє лагєра

Означєнє Табору

Oznaczenie obozu

Sagan

Arbeits-Kommando-Nr.:

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Gebührenfrei!

Не подляжить оплатє

Вільно від оплати

Wolne od opłaty

Absender:

Отправитєль / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Ім'я та Фамілія / Імя та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort:

Торєх / Місцєвість / Miejsce zamieszkania

Strasse:

Улиця / Вулиця / Ulica

Kreis:

Рєйон / Округ / Powiat

Distrikt:

Область, уєзд / Область, повіт / Województwo

*Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Pocшта dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztówka



Кому: До До Николаишкова

Николаишкова Анна Сергеевна

Gebührenfrei! Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłat

Absender: Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: Федор Фролович

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Лесенко Федор Фролович

Госпиталь 20123

Gefangenenummer: 20123

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort: дер. Монавидово

Место назначения (Россиа) / Місцевість / Miejsce zamieszkania

odbiory

Straße: Колышанка

Улица / Бульвар

Gemeinde: Надселевка

Волость / Громада / Gmina

Kreis: Луны / Луны

Округ / район / Okręg / Powiat

Distrikt: Луны / Луны

Область / Повіт / powiat / Województwo

Украина / Ukraina

Kriegsgefangenenlager: Feldpost-Nr. 19 926 A

Лагерь военнопленных
Табір військовополонених
Obóz [jeńców woj.].

Datum: _____

Число / Дата / Data

28 Июня 43 года

Добрый день, сестра Мила Сергеевна
еще раз убеждаюсь, все в том что у
тебя здоров и здоровы ваши дорогие
время сейчас хорошо тебе и
здоровья крепко держу руку
ваш брат Федор. жду вашего
ответа

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

112

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Poczтівка dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Fedor Nikolasenko *Fedor Nikolasenko*

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Ab sender: Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort:

Город / Місцевість / Miejsce zamieszkania

Straße:

Улиця / Вулиця / Ulica

Kreis:

Район / Округ / Powiat

Distrikt:

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer:

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung:

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

Feldpost-Nr. 19926 A

Feldpost.-# 20123

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Absender — Відсилач:

Name / Прізвище: Михальченко
Vor- u. Vatersname: Сергей Павлович
Імя та Імя по батькові:

Dienstgrad: Soldat
Військовий ступінь:

Kgf.-Nummer / Число (Nr) военно-пол.: 28296

Lager / Табор: 2887

Br.-Nr. 42709

Dienststelle

geprüft!

1

Wohin:

Kriegsgefangenenpost
Пошта військово-полонених

Gebiet — Область

Kreis — Округ

Stadt/Dorf — Місто/село

Straße — Вулиця

An

До

Falls nicht bestellbar,

an Deutsches Rotes Kreuz, Präsidium
Berlin SW 61, Blücherplatz 2, senden

Судская область
Дубиневский р-н
Мануховский с/с
с Мануховка
Елене Степановне
Михальченко



ukrainisch

Datum — Дата

18 червня 1943.

Mein Lieber / meine Liebe — Мій дорогий / моя дорога

Ich bin in deutscher Kriegsgefangenschaft. Я перебуваю в німецькому полоні.

Mir geht es gut, ich bin im Lager / auf Arbeit. — Мені поводиться добре, я в таборі / на роботі.

Ich bin verwundet / krank / im Lazarett. — Я ранений / хорий / у шпиталі.

Meine Anschrift ist umseitig zu sehen. — Моя адреса подана на другій стороні.

Vorläufig könnt Ihr mir nur auf anhängender Karte schreiben, auf die Ihr die umseitige Anschrift setzen müßt.

Поки що можете мені писати тільки на долученій картці, на якій треба написати подану на звороті адресу.

Erst später werde ich Briefe von Euch empfangen und darauf antworten können. — Щойно пізніше зможу одержувати Ваші листи та відповідати на них.

Einen herzlichen Gruß. — Щирі поздоровлення.

Unterschrift — Підпис

Михайло

Unzutreffendes streichen.

Невідповідно викреслити.

Absender — Відсилач:

Name / Прізвище:

Vor- u. Vatersname:

Ім'я та Ім'я по батькові:

Wohnort:

Місце замешкання:

Kriegsgefangenenpost

Пошта воєнно-полонених

114

An

До

Dienstgrad

Військовий ґрунінь

Kgf.-Nummer

Число (Nr) воєнно-пол.

Lager

Табір

Sp.-Nr. 42709

(23814)

ukrainisch

Feld Nr. 8

Datum — Дата

Mein lieber — Sohn / Mann / Bruder

Дорогий — си́ну / мужу / брате

Über Deine Karte haben wir uns sehr gefreut. Wir, Vater / Mutter / Frau,
Kinder / Geschwister sind gesund krank.

Твоя картка дуже нас урadowала. Ми, батько / мати / жінка / діти / рідня
здорові хорий / хорі.

Wir sind am alten Wohnort / Wir haben jetzt eine neue Anschrift wie folgt:
Живемо на старому місці / Наша нова адреса така:

Wir wünschen Dir alles Gute und hoffen auf eine weitere Nachricht
von Dir.

Бажаємо Тобі всього найкращого та чекаємо нових вістей.

Unterschrift — Підпис

Unzutreffendes streichen.
Невідповідне викреслити

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

115



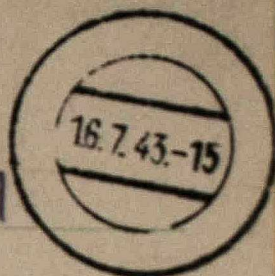
Postkarte

Ukraine

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztkówka

Do Do

Slintaschenko Roman



Gebührenfrei! Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя / Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię / nazwisko

Slintaschenko

Gefangenenummer:

166126

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńca woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Означення Табору: дивись на звороті

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

Место назначения (город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Straße:

Улица / Вулиця / Ulica

Gemeinde:

Волость / Громада / Gmina

Kreis:

Округ, район / Округ / Powiat

Distrikt:

Область / повіт, область / Województwo

Ukraine

Ремесівка

Sinowskij

Piativskij

Tschernigow

Kriegsgefangenenlager:

Лагерь военнопленных

Табор військовополонених

Obóz jeńców woj.

M.-Stammlager IV D

Datum:

Число / Дата / Data

Здравствуй дорогое Отец
Я тебе сообщаю что
ты все равно жив
здоров а ты не
сообщаешь как все самое
живое. Живое вечно
Снак. Живое

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Poczówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Воєннопленному / До військовополоненого / Do jeńca wojennego

Gebührenfrei / Не подлежат оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відеслач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort:

Город / Місцевість / Місце zamieszkania

Straße:

Улица / Вулиця / Ulica

Kreis:

Район / Округ / Powiat

Distrikt:

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer:

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung:

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager IV D

Torgau / Elbe

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

116

166126

IV 10

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztkówka

An

Кому / До / Do

Mobran Anne Aleksandrowne
Montschan Anne Alexandrowne



117

Gebührenfrei! / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: *Afonasij*

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Montschan

Gefangenenummer: *1182*

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Означення Табору: дивись на звороті

Oznaczenie obozu: patrz na zewnątrz

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort: *Сумський обл.*

Место назначения (города) / Місцевість / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Straße: *Болотинська вулиця*

Улица / Бульвар / Ulica

Gemeinde: *Болотинська с/п*

Волость / Громада / Gmina

Kreis: *Польский Писаревский*

Округ / район / powiat

Distrikt: *Сумський*

Область / Повіт, область / Województwo



Kriegsgefangenenlager
Лагерь военнопленных
Табор військовополонених
Obóz jeńców woj.

Feldpost-Nr. L 4000

Datum: 19/VII-42.
Число / Дата / Дата

34327
L. R. Ben
Geprüft Feldp. № L 33914

Письмо от хозяина Арокасия, Михайлова
на теле Анне Александровне, дорогим
деткам передаю вам привет в том, что
я жив, здоров и того вам желаю. Еще
передаю привет дорогой мамаше и моим сестрам
Сейчас нахожусь в плену с 27/IX-42. Срок оконча-
ния заключения с 29/V-42?
Получите письмо пишите скорее
ответ, буду с нетерпением.

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Pocztą dla jeńców wojennych

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Pocztówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

118
Мовчан Афонасий - Mowtschan Afonasy

Gebührenfrei / Не подлежит оплате / Вільна від оплати / Wolne od opłaty

Absender: Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort: _____

Город / Містечко / Miejsce zamieszkania

Straße: _____

Улица / Вулиця / Ulica

Kreis: _____

Район / Округ / Powiat

Distrikt: _____

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer: _____

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: _____

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

Feldpost-Nr. L 46350

234524
Lg. R. Posen
Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

SOTAVANKIPOSTIA
KRIEGSGEFANGENENPOST
ПОЧТА ДЛЯ ВОЕННОПЛЕННЫХ



Vastaanottaja:
Empfänger:
Адресат:

~~Centre des prisonniers de guerre~~
Черниговская область Холотковский
район село Вировка

Osoite:

Adresse:

Адрес:

улица Буденного

дом №15 Черевко Иван Филиппович



MAKSUTON!
GEBÜHRENFREI!
БЕЗПЛАТНО!

Maa:

Land:

Государство:

Украинская ССР

LÄHETTÄJÄ:

ABSENDER:

ОТПРАВИТЕЛЬ:

Nimi:

Name:

Имя и фамилия:

Михаило Борисович.

Кр-к 6

Sotavankileirin numero:

Lagerbezeichnung:

№ лагеря военнопленных:

SUOMI

FINNLAND

ФИНЛЯНДИЯ

4682

Добрый день, Иван Тимурович,
мне очень жаль, что не могу
здесь больше про него
ничего сказать. Наверно уже
забыли, а не могу в
Тимуровичи не могу пока

Hies. Aktz.: RM/L/II
Karte Nr. 163.

-A

Berlin,

Es wird gebeten, Ihr erstes Schreiben an
gefangenen mit dessen genauer Adresse zu
über das Deutsche Rote Kreuz, Präsidium, u
der Anschrift zu leiten:

Uprasza się pierwszy list do jeńca wojenn
jego dokładny adres, skierować przez Niem
ny Krzyż, Prezydium, pod następującym adr

Ваме первое письмо военнопленному, с его
сом, перешлите через Германский Красный
днум, по адресу:

Deutsches Rote
Präsidium, Am

I.43.

Berlin SW 61, Blüch

Ну больше не могу
скорей кончалась бы
война. Попытайтесь это
мне написать
ответ записку
всем прощайте. Буду
очень рад, с этим
договором. Привет
Мере и всем. Остаю

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

**Gefangene
Postkarte**

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztówka

An

Кому · До · Do

Schamzaj
Anne Fedosowne

Ukraine

Луганск

11-9

Харьков

Gebührenfrei! / Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: Mosok

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Nikolaj

Gefangenenummer: 52842

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńca woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте
Означення Табору: дивись на звороті
Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

Schostka

Место назначения (город) / Місцевість / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Straße:

Mazata № 43/21

Улица / Бульвар / Ulica

Gemeinde:

Водость / Громада / Gmina

Kreis:

Округ / район / Okręg / Powiat

Distrikt:

Самарская

Область / Повіт, область / Województwo

Kriegsgefangenenlager:
Лагерь военнопленных
Табор військовополонених
Obóz jeńców woj.

M.-Stammlager 326

Datum: 25/III - 43г.

Число / Дата / Data

Здравствуйтесь, дорогие
родители Мама, Маринь и Николка!!!!

За все мое отсутствие могу сообщить, что
я жив и здоров, что и вы все желаете
быть живыми и здоровыми. Живу хорошо.
Я в настоящее время нахожусь в Германии
на работе. Вы можете быть и вы
с нашей семьей - находите путь - все, что дайте
адрес, я могу связаться с вами.
Вы можете где живете сейчас и дайте
свой точный адрес. Буду с нетерпением ответа.
Николай.
С приветом
с теплым воспоминанием

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

122

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Pocztówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen

Воєннопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Mosok Nikolaj

Gebührenfrei / Не подлянит оплате / Вільно від оплати / Waive od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname: _____

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort: _____

Город / Містечкість / Miejsce zamieszkania

Straße: _____

Улиця / Вулиця / Ulica

Kreis: _____

Район / Округ / Powiat

Distrikt: _____

Область, уезд / Область, повіт / Województwo

Gefangenenummer: _____

Номер военнопленного / Табло військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: Дзб. Ком. 500.

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

M.-Stammlager 326

Hövelhof über Paderborn

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

Feldpost

5235

(Postdienst für ehemalige russische Kriegsgefangene)
(Почтовая служба для бывших русских военнопленных)

Die Feldpost



H. Mann u. Komp. - Chem

Пилипенко Вира

в Сумская область
Красношаньский р-н
село Александрівка

Улица, номер дома, этаж

Край

или контора германской служебной почты

Украина

© (7. 42)

An

Pylenko Wira

in

Aleksandriwka

к.г. Sumsk

Stabs-Hausmeister, Druckwerk

Rayon

oder Postamt der Deutschen Dienstpost

Красношаньск

Ukraine



123

20.7.43

49 Din A 3

Absender: Vor- und Zuname:

Отправитель: Имя и фамилия:

Feldpostnummer:

Номер полевой почты:

Falls erforderlich Luftgaupostamt:

В случае надобности: контора воздушной окружной почты:

Муромца Василий

46842 С

Доброго дня сестра Віра и зять Андрій
перше вітаємо вас ще і тивий і здоров'я
Віра і уне до тебе пишу третє
листа а відповіди не получив всі
получив мою картину то зрозумі
неми відповіди неми де тивий
на стірану мій де Андрій дошо
и не моє знаєш це про маю
то написи. Досвідом ваш брат
Василь Муромца 20-го 43-го

Feldpost

(Postdienst für ehemalige russische Kriegsgefangene)

(Почтовая служба для бывших русских военнопленных)

Ответ

Antwort

Кому

An

Мурашко Васил

(Имя и фамилия)

Мисаженко Вазули

(Vor- und Zuname)

Номер полевой почты:

46842

Feldpostnummer:

46842 c

Контора воздушной
окружной почты:

(В случае надобности)

Luftgaupostamt:

(Falls erforderlich)

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Poczta dla jeńców wojennych

125
H

Postkarte

Почтовая открытка / Поштова картка / Pocztkówka

Adress

Do

Назаренко Елена Павловна

Gebührenfrei!

Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Иван. Назаренко
83656

Gefangenenummer:

Номер военнопленного / Число військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung: siehe Rückseite

Обозначение лагеря смотри на обороте

Означення Табору: дивись на звороті

Oznaczenie obozu: patrz na odwrocie

Deutschland / Германия / Німеччина / Niemcy

Empfangsort:

Место назначения / Місце призначення / Miejsce zamieszkania odbiorcy

Straße:

Улица / Вулиця / Ulica

Gemeinde:

Видебета / Громада / Gmina

Kreis:

Округ / Район / Powiat

Distrikt:

Судальство / Powiat / Wództwo

С. Полоня.- Крикив
ж. Гринів
Роминський
2. Ромни
Сумська область
Ромни

Kriegsgefangenenlager:

Nr. 5 der Lw.

Лагерь военнопленных
Табор військовополонених
Obóz jeńców woj.

Datum:

20.8.43

Число / Дата / Data

Я жив и здоров мне здесь хорошо
Работаю на военном воздухе работа
легкая, и много свободного времени,
и отношения с товарищами хорошие
как вы пишете и что делают я
вылажу хорошо кутай. Посишь твой
Муж Иван Федорович
Назаренко жду Ответ

Kriegsgefangenenpost

Почта военнопленных / Пошта військовополонених / Pocшта dla jeńców wojennych

Antwort-Postkarte

Открытка для ответа / Картка для відповіді / Pocztówka dla odpowiedzi

An den Kriegsgefangenen *Nasarenko, Iwan*
Военнопленному / До військовополоненого / Do jeńcy wojennego

Iwan. Nasarenko.

Gebührenfrei Не подлежит оплате / Вільно від оплати / Wolne od opłaty

Absender: / Отправитель / Відсилач / Nadawca

Vor- und Zuname:

Имя и Фамилия / Ім'я та Прізвище / Imię i nazwisko

Ort:

Город / Місто / Miejsce zamieszkania

Straße:

Улица / Вулиця / Ulica

Kreis:

Район / Округ / Powiat

Distrikt:

Область, уезд / Обласť, повіт / Województwo

Gefangenenummer:

Номер военнопленного / Номер військовополоненого / Numer jeńcy woj.

Lager-Bezeichnung:

Обозначение лагеря / Означення Табору / Oznaczenie obozu

Kriegsgefangenenlager Nr. 5 der Lw.

Wolfen (Kreis Bitterfeld)

Deutschland

Германия / Німеччина / Niemcy

126
nicht ausfüllen
не виконувати
не виконувати
nie wypełniać

Kirje suljettava kuoreen leirin tarkastajan läsnäollessa.



SOTAVANKIPOSTIA
KRIEGSGEFANGENENPOST
ПОЧТА ДЛЯ ВОЕННОПЛЕННЫХ

Vastaanottaja:

Empfänger:

Адресат:

Несвицкий Михаил

Osoite:

Adresse:

Адрес:

*Село Киминки
Мастеньское р.
Черногов. обл.*

MAKSUTON!

GEBÜHRENFREI!

БЕЗПЛАТНО!

Maa:

Land:

Государство:

Украина

LÄHETTÄJÄ:

ABSENDER:

ОТПРАВИТЕЛЬ:

Nimi:

Name:

Имя и фамилия:

Heikki Mäkelä

Sotavankileirin numero:

Lagerbezeichnung:

№ лагеря военнопленных:

Sv. leiri 17/2

SUOMI

FINNLAND

ФИНЛЯНДИЯ

14 февраля 1943 года

Добрый день дорогие друзья
прежде всего поздравлю вас
свой грядущей весной привет
и много радостей вам
мне же хотелось бы
получить от вас много
научного материала
мне очень интересно
теперь да взятые как

что есть все это
невозможно не
только в науке и в искусстве
Но как научить это
мне же то ничуть
от себя что теоретического
Нового как то проследить
ваша жизнь новая без
каждого дня. Но я думаю
пока так много
важно но о чем я не
все писано поучительное
кто и где наши все
руководители братья есть
Или вы не знаете
Вот вы меня добрые
всего и изобретаете.
Но до сих пор не
чего такого особенного
и все равно вот
на этом
и дура
Колос